



我們的川德勵撒

上海
行發灣山土

No 79-3

我們的川德勛徽

上海土山灣印書館印行

No 79-3

2000 7-40

Histoire
de
Sainte Thérèse de l'Enfant Jésus

par
P. J. Carbonnel s. j.

Traduit en chinois
par
Ignace Tch'en
du clergé de Shanghai

Imprimatur

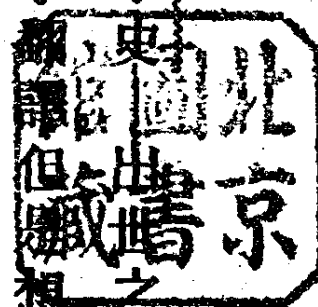
✠ **A. HAOUISÉE S. J.**
Ep. Cerc., Vic. Ap. Shanghai.
Shanghai, die 2 Aprilis 1934.

譯序

自從那部原文精密，譯筆確當的傑作——靈心小史出版之後，對於聖女小德肋撒的各種作品，本來不必再去費事翻譯，但願想為小讀者服務的我，却願更下一番下層工作。

靈心小史的結構和文筆，果然是高雅的，藝術的，但是厚厚一大冊，或許叫兒童們駭怕；而且大部分是講聖女進會後的內修苦工，只怕兒童們連欣賞的能力也沒有，更不能使他們則效了。

為着這一點，也只為着這一點，我就敢大膽地在靈心小史之後，給我親愛的小讀者們介紹賈卜南司鐸的聖女小德肋撒行實。



賈司鐸寫的是適合兒童的讀物，對於聖女的童年，格外鋪張描寫；及到聖女一進修會，他就輕輕略過，祇勸小讀者長大後去念靈心小史。
〔2〕

爲着這個，閱讀我們的小德肋撒的小讀者，就是靈心小史的將來的讀者；我現在譯這本小書，也無非是爲靈心小史做個開路先鋒；使小讀者們從早多多認識並則效聖女幼年時代的種種芳範；爲得將來小讀者們能讀靈心小史時，我們小聖女的心靈同小讀者們的心靈，早已心心相印了。

陳秋棠寫於上海大修院

——一九三四年聖神降臨瞻禮日——

目次

封面		
字		
畫		
譯序		
第一章	誕生	1
第二章	母淚	6
第三章	養病	10
第四章	幼稚時代	15
第五章	超性觀念	21
第六章	巴德太太與實習	28
第七章	播種者將收穫	33
第八章	母親的去世	38
第九章	到里修	42
第十章	步索納	47

吳仁佩先生題
彭人龍先生繪

「三一」

第十一章	出門散步
第十二章	救濟窮人
第十三章	小德肋撒的遊息
第十四章	小隱修士
第十五章	天倫之樂
第十六章	上學
第十七章	寶姊進會聖女患病
第十八章	聖母顯靈
第十九章	祈禱克苦預備初領
第二十章	初領後磨難叢集
第二十一章	聖誕夜蒙特恩
第二十二章	救靈神火
第二十三章	聖召發展
第二十四章	羅瑪朝覲
第二十五章	進會去世

我們的小德肋撒

陳秋棠譯



第一章

誕生

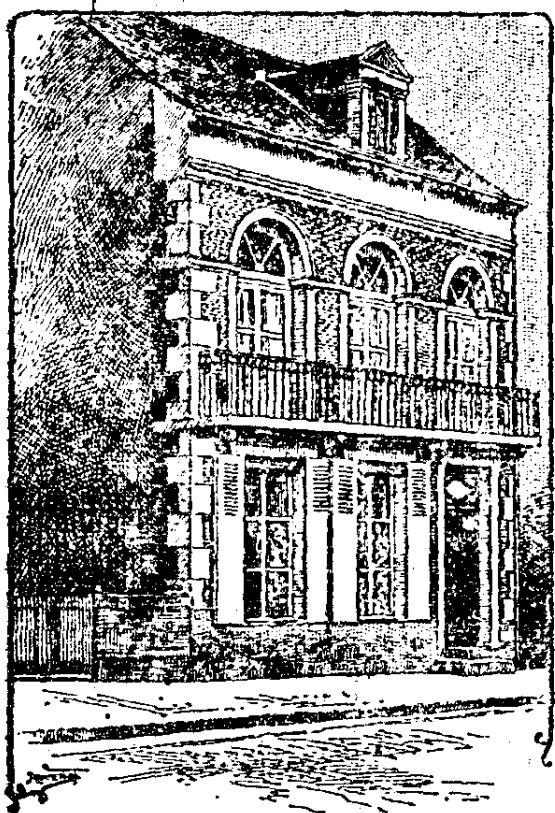
生 誕

如果我要寫的是一部小說，那麼我就用小說的套頭來開場說：「從前有位在嚴冬大雪的夜裏誕生的女孩。」但是我要寫的是正史，是確實的信史，自然應當鄭重落

— 1 —

筆，而且像寫聖傳樣兒——因她真是個聖女——寫起。

一八七三年一月二日，黑夜十一點半，聖女小德肋撒誕生在諾而忙地的亞冷松城。諾省位置在法國西北，風景秀麗無比；到處樹木蔥鬱，泉流淙淙，綠草芊芊，真是一片大好牧場。



聖女誕生住宅

這夜天氣酷冷，天空中白雪鵝毛似的紛紛飄着，世界上的污穢，慢慢地被這潔白的美衣包蓋起來了。你們大家都知道，為描寫潔淨的靈魂，總用着那一潔白如雪一的比喻。好像上智的天主，要用這潔白的大地，代表這靈魂的顏色，直到他去世升天，總是潔白無玷。

將來要給你們講述這朵白得像雪一樣的花怎樣凋謝，現在她正活潑可愛，叫她的父母充滿着愉快悅樂！



小德肋撒的父親瑪爾定和她的母親，都是第一等好教友。他們知道這第九個女孩子——德肋撒——是獻給天主的好禮物；他們已經生過四個女兒，——下面我就給你們介紹——其餘的四個小天神，都在世不久，相繼夭折。

父親很快樂地去宣佈聖女誕生的好消息；他急忙去叫醒



姊妹們來看小妹妹

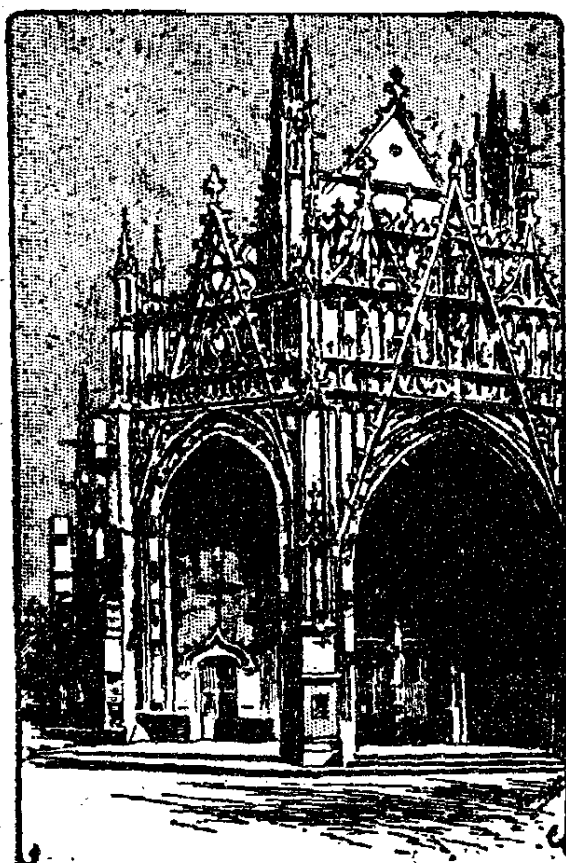
聖女的姊姊們：十三歲的瑪利亞從好夢中醒來，馬上起身；十一歲的寶里納却已起牀，要跑去看看新生的小妹妹。瑪爾定君叫她們好好地睡覺，等到明天清早去看。至於那九歲的萊奧尼和三歲的賽里納，怕她們喜的噪鬧，就不去喚醒了。

他回到夫人房裏，看見她捧着手祈禱。瑪爾定夫人對丈夫說：「我爲這個女孩，向天主作這樣的祈禱：我把她奉獻給天主，希望她的靈魂常常潔白，不受大罪的玷染。否則，我寧天主早些收她的

靈魂。」



天明以後怎樣熱鬧，我也不必細說了。女孩們從母親身邊到搖籃那裏，來來往往走個不停，只聽得腳聲響。姊姊們來的時候，聖女正熟睡着；起先，她們



聖女受洗的聖母大堂

還低聲說話，怕小妹妹鬧醒。可是一會兒，賽里納竟爬到椅子上，拍手大笑，還要吻那櫻桃般的小嘴唇，便把小妹妹鬧醒了。姊姊們都快樂得手舞足蹈。一個說：「媽媽，你看她真美麗呵！黃金的頭髮，碧綠的眼睛，蘋果的臉龐。」第二個接上說：「媽媽，來看，她對我笑呢。」第三個怪小妹妹的手這麼小，握住了，熱烈地吻着。

聖女的父母，渴願着聖女和哥哥姊姊們一般，在誕生的當日即受聖洗，可惜代父沒有到，只好等着，以致聖女在三十九小時間，享不到天堂的權



聖母大堂裏的付洗小堂

利。她的母親焦急地等待着，片刻不離她，雙目凝視着她，直到一月四日的下午，聖女方才領到聖洗，起始做天主的兒女。

聖女的代母就是她自己的長姊瑪利亞，聖女就取名瑪利亞方濟加德肋撒。



第 二 章

母 淚

哎！可憐！一個歡天喜地的樂事，倏然被一陣狂風吹到九霄雲外。這陣狂風是什麼？就是無情的疾病，我們的小聖女出世沒有一個月，就害了很劇烈的病；她的父母看見她病勢一天重一天，都想是天主要喚她脫離塵世了。

小孩的病况，使她的父母和在傍的人，皺眉蹙額，日夜愁慮。他們熱切的祈求，

一直達到天上的慈父的座前；人力一面也不斷的設法。總而言之，無論神形方面，爲小孩的痊愈能做的，他們都做了。醫生開出最後的方子說：「鄉下的清氣，和健全的奶娘，恐怕能够有些補益。」難題是在去尋奶娘，而且要緊快快去尋。

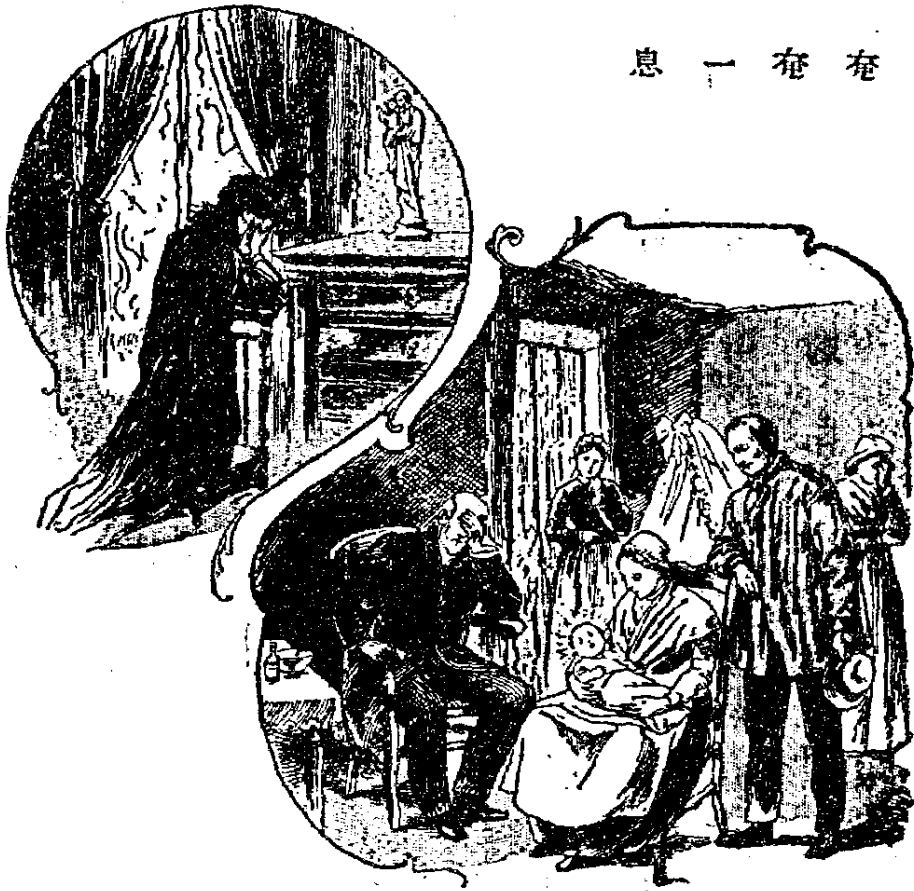


瑪爾定夫人記起城外幾里，住着一個忠厚的婦人。照夫人自己寫給她姊姊的信上說的，好容易等到明天鷄鳴報曉，馬上趕路。慈母愛子的心，催她飛似的奔。路上遇着兩個行爲不正的獸漢，平時見了也許早已驚恐，可是這次，夫人若無其事，照樣上前。她要女孩的病好，竟然不顧自己的性命，生死早已不顧。

行行重行行，已到了目的地。但那鄉婦的丈夫，雖經瑪爾定夫人懇切哀求，死不肯放妻子動身。未來經許多好言好語的周折，得了半聲「准」字，兩個婦人便向着亞冷松重復飛也似的奔來。走了不多路，聽見有呼喊的聲音；她們回頭一看，你道是什麼？原來就是鄉婦的兒子。他跑上前來，上氣接不着下氣的說：「爸爸要你回家，不許你去！」婦人有些不耐氣，回答道：「他去向爸爸說，叫他自己管自己的事罷！」

奄奄一息

奶娘懷裏，生氣從新回來，有轉機了。



說完重新前進

❖ 一路靜着，沒有話說，走了好多時，到了垂危的小孩跟前，一叫我來有什麼用？一鄉婦心中想着，面容上也表出同樣意義的態度。

瑪爾定夫人已經沒有人色了，還有什麼法子？她就跑到自己房裏，雙膝跪在聖若瑟像前，流淚痛哭。

後來她從新下樓，滿心依靠上主的助佑，果然不虛所望，女孩在

但是這慶幸，是極暫時的，一會兒女孩在奶娘的懷裏，又復奄奄一息，氣沒有了；但那不幸的母親，在這慘黯可憐的境況中，還能振作殘疲的精神，感謝天主收了她的愛女的靈魂。



這樣大量，似乎動了上主的慈心；忽然我們的小聖女，張開眼睛，向母親微微一笑，病已霍然痊愈了！

瑪爾定君方才從外進來，看見這種光景，就叉手感謝天主的洪恩，他的夫人，更是喜出望外，緊緊地抱了她心愛的女兒，同聲感頌在天的大父。



第 三 章

養 病

聖女的病勢轉機後，她的父母就遵醫生的吩咐，送她到鄉下去；這是一個小村莊，叫施馬萊·離亞冷松城不多遠。

聖女養病的所在，是一家佃戶，有兒女四人；家長名叫毛異士，他的夫人叫羅

撒·因爲夫人的身材短小，村上都叫她小羅撒。
小德肋撒吸了鄉下的新鮮空氣，強壯得很快；加以這奶娘樣樣都親自動手，絕不委托子女。有時她到田裏去工作，就在小車上，裝些柴草，當作聖女的臥床；假使她到牛棚裏去捋奶，你道她把聖女放在那裏？放在自己的圍身裏；到了棚裏起始工作時，就放那可愛的小兒在牛背上；這頭牛又美麗，又高大；牠比小羅撒高大得多哩。所以牠瞻視主母，往



小羅撒的熱犖

往有些矜傲的氣像，另外是那「小騎尉」在背上的時候，牠知道慢慢地前行。

牠的名字叫赭犖，因為牠渾身白毛中，雜着赭色斑點。牠右耳根上的那一點赭斑，更使牠有雄武的氣概。小德肋撒坐在牠背上，牠便昂起頭來，得意洋洋，且走且叫。

小聖女也賜給那牲口一種極大的恩惠：因為那時，村上起了畜瘟症，鄰家的牲口，都死亡無存，獨有羅撒家裏的那頭赭犖，安然無恙。羅撒一家當然額手慶幸。

我們的小聖女，在養病所，也非凡得意，常常笑着。她黃金色的頭髮，漸漸下垂。陪襯出她的美容。她真不愧做嬰孩耶穌的小妹妹。村上的小兒，都喜歡親近她，圍着她，到她跟前唱着歌，一個個都爭着親吻她；一個十一歲的兒童，格外愛撫她，把她抱在手裏，起敬起愛地介紹給別人。

一天，有一位白髮老公公，就是村上的本堂神父，路過那裏，看見聖女，停睛注



女 聖 着 圍 們 童 兒

視她好久；未來在她頭上作了一個聖號，舉手降福她說：「祝福你常常充滿天上的恩寵，盼望你相像你的光榮主保聖女德肋撒。」

後來，神父向兒童們講聖女家庭狀況，說她的父母，都是熱心教友，是天主的忠僕；她的祖父，有功於國家，嘗得到嘉祿第十的勳章。神父也講些瑪爾定夫人祖先的歷史；他們兩家的祖先，在法國大革命時，都竭力保護了在風浪中飄蕩的聖教；司鐸們躲在他們家裏，而得免災難的也不少。

聖女的外祖父，當時雖然只有三四歲，也明白其中用意：他有時坐在藏匿神父們的捏麵機上，攤排了他的玩具，只顧玩弄，使革命軍見了，意想不到下面有人藏匿着，有時神父扮裝鄉人，到各處去乘機宣講聖道，施行聖事，他便陪着同行。

說得太遠了，快快再講聖女的歷史罷。從聖女出外養病以來，瑪爾定君同自己的夫人，往往上施馬萊村，探望他們的愛女。聖女的姊姊們，因為她們當時都在孟城往見會讀書，不能夠到施馬萊去；到底假期一到，她們都喜喜歡歡地，向羅撒家裏去，望看小妹妹。

一八七四年，四月二日，聖女起頭回家。當時她有一歲零三個月了。一年當中，進步不少；她現在能夠獨自行走了；言語雖然不會，爸爸，媽媽，倒也會叫了。她回家的時候，親友們都很快樂的歡迎，一個天真無玷的小天神，誰不喜歡她呢？



第 四 章

幼 稚 時 代

我們的小聖女，既然已經活了一年三個月的鄉下生活，吸了許多鄉下空氣，實在不慣那城裏的空氣和生活。她每見盛裝艷服的太太小姐們，便放聲大哭；如果她們要接近她，抱她，吻她，先當除去她們美麗的帽兒；她見了像奶媽一般的服裝，那才眉開眼笑了。

不多時後，她同自己的母親漸漸熟悉，母親成了她唯一的幸福。不論在屋裏，花園裏，她跟東跟西，不肯一刻離開母親。她上樓梯，走一級，要叫一聲「媽！」有時母親不答應她，她就停在半梯，不上，也不下。

❖ ❖ ❖

一次，母親對她講，天主怎樣賞報乖巧的兒童；但是他雖然仁慈，也要嚴罰沒有志氣的孩子。聖女大聲喊道：「噯！母親，如果我沒有志氣，我自有法兒：我要躲到你懷裏，你緊緊地抱住我，難道好天主還有法子來搶我去嗎？」

聖女說話時，眼睛裏完全顯露出自己確信在母親懷裏，能够逃避天主的懲罰似的。瑪爾定夫人同時就想到聖母，覺得小女兒的觀念一點不錯；當下立定志向，教聖女一心依恃聖母，為救自己的靈魂。

❖ ❖ ❖

小德助撒心腸極精細，倘若她記起得罪了那一個，就會心緒不寧；她和自己所愛的同居共處，也不厭受些約束，下述一事就是明証：

瑪利亞姊姊，教賽里納針線；她怕小德肋撒要噪鬧，不准她加入。聖女因不肯離開她的愛侶賽姊，許乖巧不噪。瑪利亞就允她加入，叫他穿珍珠，縫碎布。聖女只是坐在小檯上，不聲不響地做自己的手工。不幸線離了針孔，她仍不敢作聲；那時靜默的淚珠，從眼睛裏一點一點湧出來，直到大姊見了，給她穿好，方才收淚。

聖女有了快樂，便會分給姊姊們；一天，她到孟城往見會訪候姑母，姑母送她一包糖果，和兩隻糖做的戒子。德肋撒立刻想把一隻戒子送給賽里納，並且自己計算怎樣送給她。

可惜路上不留心，把紙包裏的糖都落掉；德肋撒只看見存着一個空紙包，她因為沒有了送給小姊的禮物，便放聲大哭。

我們的小聖女，不是已經兩歲多了麼？到底爲講下面一件趣事，我們且從新回到她十五個月的時代。

誰都知道，天主教在現世給了我們一個護守天神，爲保護我們的身靈；聖女的護守天神，當她養病的時候，受了瑪爾定夫人的囑托，盡好了他的使命，他在鄉野照顧了德肋撒的病體，在本家，又給她一個特佑的表記。

一天，瑪爾定夫人照例去望早彌撒時，小德肋撒正在濃睡；望完了彌撒回來，一進房間，大吃一驚，看見聖女坐在牀邊大椅上，還是熟睡，搖籃不知怎樣，已翻倒在地上。

聖女怎會從搖籃裏跌下來却



聖女平安睡着

沒有受傷？並且誰從地上抱起她來，安放在椅子上的？我們無從解釋，不能不歸功於她的護守天神的保佑了。



但是我們雖然有光明的天神做伴侶，我們身邊也常站着兇惡的魔鬼；因為他們失落了天堂的永福，就嫉妬我們。天神給我們的善念，他們常來攪亂，並給我們灌注許多惡念，叫我們犯罪。

聖女自認：惡鬼給她的第一個誘惑，是貪虛榮心；那時她僅二三歲。有一朋友家，請聖女和姊姊們到鄉下去玩玩，姊姊們都穿著好了；母親叫瑪利亞給德肋撒穿一件美麗無袖子的衣衫，後來母親想一想說：「不；露出手臂，易受寒，給她加副套袖吧。」德肋撒受了魔鬼的誘惑，更喜愛那沒有袖子的服裝，以為更其合時；自己時想，露出手臂，多麼惹人愛看！

這是魔鬼給她的貪愛虛榮的誘惑；同時，天神把正道指示她。天神的話雖然不合偏情，還是得了勝仗。



天 神 把 功 勞 記 在 常 生 簿 上

因爲當下德肋撒一句不說，隨便人給她穿著。她這樣得了第一次勝利，天神立即把這次首功，替她記在常生的金冊



第五章

超性觀念

小朋友，耶穌很願意幫助我們得勝誘惑，但是也要我們去求他的幫助；他用聖寵幫助我們，我們用祈禱去得聖寵。

小德肋撒從小就是一位熾愛的天神；清早起身的時候，她的母親總教她捧着小手，把心身獻給天主。

聖女常常要求到聖堂裏去，並且要求的那樣誠切，致於叫人不得不許她。晚上睡覺以前，必須念母親教給她的奉獻誦，把心靈獻給在天大父，否則一夜不肯睡。

有一夜，不知什麼緣故，她忘掉沒有念奉獻誦；半夜醒來，馬上要求起來補念道：「媽媽！媽媽！我還沒有念經，我要起來念。」「睡罷！小寶寶，母親回答說，明天念罷！」

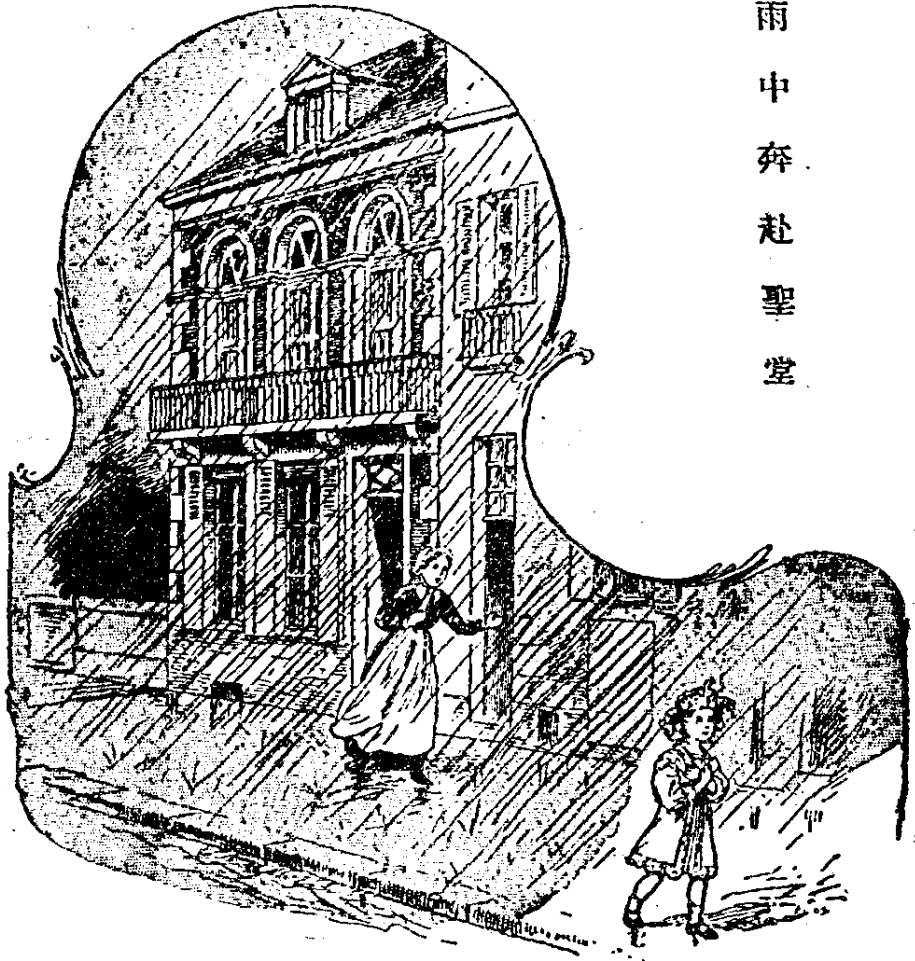
「明天念的，是明天的經了；現在要念的，是今天的經。」她要求的這般迫切，直到得了允許才罷休。

主日上，聖女也可去參與聖堂中公念的申正經的一份；倘使家人不領她去，她就哭個不停。

一個瞻禮的下午，領她出去散步，沒有進堂；回到家裏的時候，就嗚咽流淚，嘴裏說要去「望彌撒。」立刻開了門，在傾盆大雨之下，向聖堂的路上走去。

女傭急忙追出，挽她轉來；小德肋撒竟然一點鐘工夫，流淚痛哭，沒有人可以安

雨 中 奔 赴 聖 堂



慰她。

❖ ❖
聖女對於祈禱，從小就有高
超的觀念：家裏人去望大禮彌撒
的時候，她留在家裏，格外斯
文，輕腳輕手，提起腳跟着；
及到大門開了，她就歡忻踊躍，
連奔帶走的去迎接賽里納說：
「快快給我聖餅！」這就是聖女
稱的彌撒。

一天，賽里納沒有帶聖餅，

怎麼樣辦呢？聖女想出方法，對賽姊說：「你沒有聖餅嗎？自己去倣！」
賽里納聽了她的話，開了櫥門，切了一片麵包，慎重地高聲朗誦了一遍聖母經，

送給妹妹。聖女果真嘗到了和聖餅一般的滋味，



鮮花常常向日光，聖女的靈心也一意向高天。

她當時熟讀了一首詩，常常背誦表演；背到末節，滿面笑容，舉起炯炯雙目，小手指着天，唱道：

黃毛金髮小朋友，

你想天主那裏有？

各處都在處處在，

還在上面青天留。

天堂，是聖女一切思想的歸宿。德肋撒因着神光的寵照，知道明白我們的幸福快樂，只在天上；到了天堂，我們的福分，方才可以滿足。

你們聽聽她的祝禱，她對母親說：「好媽媽，我望你早些死！」這句話，粗看起來，似乎太不近情；但是仔細思索，却充滿着無限的孝愛。

人們聽了這句話，表示不滿意；小聖女倒反大驚小怪，眼淚汪汪地回答道：「我不過望你早些升天；因為你說過，要升天堂，先該當死。」

聖女的心靈，完全充滿着孝愛父母的性情，常常希望他們得到最美好的福樂。

聖女的父親也喜歡她這種異怪的愛情，因此他另外鍾愛這個最小的幼女；有時瑪爾定夫人怪丈夫養刁聖女，瑪爾定君回答道：「無疑的，這是我家的小王后！」

孩子們受了父母的鍾愛，往往放肆自己，驕傲自大，德肋撒却不是這樣；她的靈魂，正直非常，偶而順從私意，做了一件不可讚的事，總不托故推辭，立刻真心求饒。

小朋友，這是天主很歡喜的：你看右盜在十字架上痛悔前罪，還有伯多祿懊悔背逆耶穌的罪，天主怎樣待了他們？如果茹答斯也肯懊悔，天主也一定照樣寬免他的。

一次，德肋撒正在盪鞦韆，父親叫她去接吻，她自然應當聽命下來；但是醜魔鬼

叫她回答道：「爸爸，請你走過來吧！」她的父親，也不放在心上走了；可是長姊瑪利亞厲聲斥責聖女這樣失禮。德肋撒自知冒犯，跑到父親跟前，放聲大哭，弄得閤家都聽得她的懺悔。

有一回，對母親也這樣：

一天早晨，德肋撒醒來，神志還朦朧，瑪爾定夫人在下樓之前，想去吻吻她，假裝熟睡的德肋撒，鑽進被窩說：「俺不要人來見！」

母親表示着不滿意，下樓去了。

不滿幾分鐘，德肋撒早已爬出小牀，赤着脚，披着睡衣，獨自下樓，到母親身邊



滿面流淚求寬恕

去，滿面流淚，伸着小手，向母親說：「媽媽，我不好，請饒恕我；以後我要像天神一般可愛，爲得升天堂。」

母親看她真心改過，抱她在懷中，給她揩眼淚。

一次，聖女不留心，撕破了油紙毯，駭怕得很；因爲她知道父親很喜歡秩序和清潔的。當時正在城裏；別的孩子，就想沒有人看見，被問起來，也許否認。德肋撒正直謙虛，不是這樣做去；等到她父親回來，人都忘掉了她的過失，她對瑪利亞說：

「快點告訴爸爸，我撕破了紙毯。」她自己呆立着，像犯人候判決。

你道瑪爾定先生，看她這樣懊悔，怎樣做呢？他只能急忙饒救她。



第六章

巴德太太與實習

小朋友，你們當中有不知道那個叫做實習的人麼？這正和巴德太太不相上下，她竟然一點不知道。我現在先給你們講講賽里納和德助撒兩位明白實習的小姊妹，後來再給你們介紹這位太太。

我早已給你們說過，賽里納比自己的妹妹大三歲零幾個月；到底德肋撒明悟早開，她們兩人，雖然年紀相差，不多時就成功兩個知心朋友。

你看她們身邊，有一對拾食的白毛鷄，這是奶娘的禮物，一只是賽里納的，一只是小德肋撒的。小德肋撒看見牠們常在一起。一天抱住了姐姐說：「我們是一對白毛鷄，難拆難分離。」

瑪爾定夫人也承認她們姊妹倆的和愛，不能再熱切了。

她們倆一起作神修晤談，而小德肋撒未曾示弱。



一天，六歲半的賽里納起了下面的詢問：「怎麼天主會在小小麵包裏？」三歲的德肋撒道：「有什麼希奇，因為天主是全能的！」賽里納又問：「全能是怎樣？」德肋撒答應道：「要做什麼，就做什麼。」

母親和姊姊們，看見德肋撒這樣明白道理，都納罕稱嘆；所更希奇的，就是以前她們從來沒有教過她這道理。



談論實習德行

一天，賽里納和德肋撒坐在園中日光閃閃的花崗石路上，興高采烈地談論着，談論中，「實習」兩字終不離口。

這事引起了對園開窗隣舍裏的一位老太的注意：這是巴德太太。她放下手裏的線衫，趕走了鼾聲虛的老貓，靠着窗靜聽。她伸出了頭頸，似乎要吸收兩個女孩那裏的空氣。

「實習，實習，她自語道，這是什麼呢？」

爲要聽得仔細，她解開包頭巾，向着談論處張着耳朵探索。

當她聽得出神的時候，她的丈夫進來了；看她散着頭髮，半個身子伸出窗外，以爲她發狂了，想上前拉住她。夫人聽得後面有人來，回頭見是丈夫，便說：「莫響，馬多林，莫響！你的耳朵靈銳，來聽她們說什麼？」她丈夫走近窗口，但是身體太大，不能和她並立；而且又怕人嘲笑，所以那個肥大的身體，和靈銳的耳朵？退入壁角，似怨似怒地說：「實習，實習，只講實習；那個女孩，不是在教訓我嗎？我早已捨棄了實習，——教會裏的實習。」（此處實習，就是遵守教規意。）

「靜着罷！巴德太太帶怒對他說，要你噤哩咕嚕，害我也聽不清了。」

末了兒，因爲她不知道實習就是實習克己，迫於好奇，急忙下樓，去問女孩們的女僕，那實習兩字有什麼意思。我不知道女僕路易士比巴德太太明白多少？總是你們的福分比她們大：你們能知道賽里納和德肋撒講的實習是什麼意思。



爲做聖人，只退誘感不够，還要用克苦，去補贖「陷於誘感」的罪過，叫自己的願欲，常有避惡行善的趨向。爲此，要緊做些克苦功夫，爲堅固我們的願欲：這就是

叫實習修德。

譬如小孩子，受長上責備，甘心忍受，不回嘴；知道了長上的意旨，不等到人來催，急忙去使行；有了糖果食物，肯分給同伴，或貧兒們；看見人有憂愁，會用好話去安慰他，在聖堂裏，眼睛不東張西望；和兄弟姊妹同窗們相往來，常常退讓，不苛求；這個孩子，是知道實習修德的。

聖女和賽姐互相勉勵的，也是這個；她們要多多實習，獻給小耶穌。

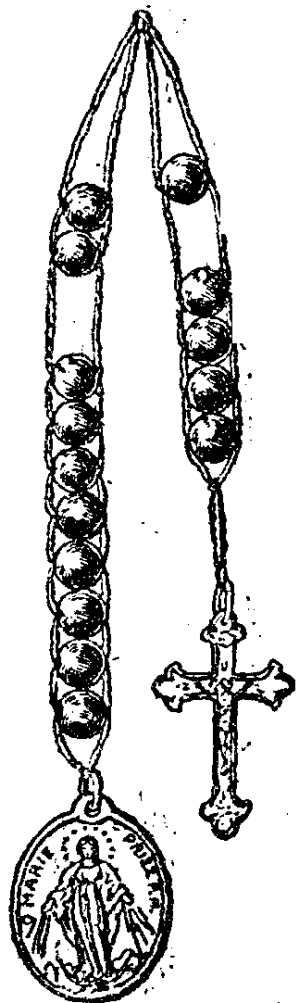
長姊送給她們，每人一

串可以扯上扯下的功過珠，

叫她們扯記苦功；小德肋撒

一天到晚，手不離珠，一粒

一粒扯上去。



功過珠



第七章

播種者將收穫

天主爲賞報小德肋撒的克苦，給她很大的自制力。

某主日，她到郊外散步，採了多少小白菊，紅蓼葉，矢車菊，和黃麥穗，喜喜歡歡回到家裏，預備編個花球；忽兒祖母問她要那些鮮花，爲裝飾自己的聖母臺。小德肋撒一朶一朶完全交出來：她心中，當然難受；但是外面，却一點不發顯，只有知心

的賽里納能够推測一些；等到賽里納去問聖女，聖女自認這是一個大實習。



德肋撒從小就

練習，不怨不尤地
隨從別人的意旨；
可是她的本性原是
很暴躁的。

母親要教她字

母，好不容易；她
生性活動，要她靜
坐用功，難而又
難。讀書的時刻一
到，她每躲避逃



道；但是畢竟，
終自情自願，坐

在母親膝上，學
習母親用手在大
書上指着的字
母。

母親膝上學
姊姊們都喜

歡去聽讀；父親
雖在一邊閱報，
也不時眉開眼
笑，為發顯自己
同時也留心小王

后的功課，要她勉勵上進。

◆ ◆ ◆
德肋撒生性躁烈，照她自認，本來能够向那永遠滅亡的路上奔去。下面一件事實，可叫我們知道她的毅力，同時她的傲氣。

一天，母親對她說：「德肋撒，倘使你肯嘴親地，我要給你一個銀圓。」
一個銀圓，爲聖女已經是一筆大進款，可是她回答道：「不，母親，我寧願不要銀圓。」她寧願沒有賞報，不肯幹一件低頭服小的事情。

你想她有了這副本性，如果不去壓制，不知要怎樣自滿自高。總幸小德肋撒不是這樣，她的智力志願，很正確堅決；只要有人對她說一次：「某某舉動不可幹，這是惹天主難過的。」她就不會再做了。

◆ ◆ ◆
爲此，魔鬼時時吃這小小女孩的敗仗：見了她，竟驚惶逃遁。對於這事，小德肋撒在夢裏得過暗示。



惡 魔 逃 遁

一天晚上，聖女做夢她獨自在園中散步，忽兒看見花棚下，兩個醜陋不堪的小魔鬼，腳上雖然帶着粗重的鐵鍊，却非常靈便的，在石灰桶上跳舞。起初張着火輪似的眼睛望她；繼而看見他們大吃一驚，一溜煙的鑽進桶底；後來又不知怎樣，逃出來躲到園子那邊洗衣間裏。聖女看見他們這樣無用，就壯着膽要去看看個詳細：走近洗衣間窗口，那對小鬼，只在桌上亂跑；要避聖女的眼鋒，時時在窗眼裏瞻望。看聖女站住不走，又嚇昏似的亂竄。

小朋友，這個夢，原來是事實的象徵：魔鬼本是無用東西，他見有聖寵的人，就無能爲了；你看他竟然不能担擋一個四歲女孩的眼鋒，但是要他不敢同你開戰，你須常常像撒肋德似的，保持靈魂的清潔無罪。

也許你們要想，德肋撒有了聖德，就不似常見的喜樂了。你們想錯了，她的靈魂，常在咏唱一切的一切；爲她都是光明秀麗：她喜歡大樹，野景，飛禽，鳥巢；她極愛奔跑，盪鞦韆盪得愈高愈起勁。母親見了，替她擔憂；她反快活叫喊。

聖女一見父親回家，急忙上去迎候，喜喜歡歡坐在父親靴子上。父親要她多些快活，便慣常領她出去，她就像女騎士一般，常到園裏散步。她的父親，又抱住她，叫她坐在肩上，伸臂舉起她，末兒親吻她。



第八章

母親的去世

德肋撒雖然只有四歲，早已明白世界是涕泣之谷，她的本家本鄉，是在天上；她也知道現世是痛苦之所，不能滿人的意願：在這世上，早晚要和所親愛的人分離。

當寶里納出門到孟城往見會去讀書的時候，分離的痛苦，她已經嘗到過。寶姊去後，小聖女往往在自己房間的陽臺上，向着車站的方面望着。瑪利亞問她說：「德肋

撒，你想什麼？」德肋撒沉思地回說：「我望寶姊回來呢！」

但這離別，只是那悲哀的離別的影兒。幾個月後，天主召去了那位，德高望重，給家庭立了慈愛聖德之表的賢母。



當瑪爾定夫人病重的時候，德肋撒和賽里納往往寄到親友家裏去。這種變化，非但不叫她們快樂，反使她們多愁：她們好像大難將臨，自然地藏頭縮頸蹲伏在一起，感想到家裏，正在發生可悲可怕的事情。

賽里納一天在路上想着動身前沒有念經，低聲問德肋撒道：「我們沒有念經，要告訴麼？」德肋撒一點不遲疑回答道：「要的。」賽里納就把這事告訴某夫人；她到了家裏，把她們關在一間房裏，便走了。當時小德肋撒開始感覺失落親媽的痛苦，可憐地對姐姐說：「這不像好母親，好母親常常教我們，陪我們念經的。」

瑪爾定夫人是在一八七七年，八月二八日去世的。

小德肋撒也參與了終傅典禮，聽過父親的慘哭，吻過愛娘冰冷的額角，見過放在



牆邊的空棺柩：這一切記念，都在她腦海中留下了深刻的印像。

追思殯儀完畢，姊妹五人，淒涼地回家，你看我，我看你，說不出話來。女僕見了也心傷，似怨似憐地說：「可憐的孩子，你們沒有母親了！」

參與母親受終偉

賽里納就投到大姊瑪利亞懷中說：「那末，你就是我的娘。」德肋撒平常事事做效姐姐的，本來也得去做，尤其瑪利亞又是她的代母；但是她小心裏，想賽里納沒有人親熱，不免要難過，所以親熱地向寶姊說：「我末，寶里納是我的娘。」

瑪爾定君甘心忍受這個大磨難；他拋開了自己的痛苦，一心去盡父親的本分。究竟他怎樣去盡呢？

他去請教別人，可是得到的意見不同：有的，教他留在老家亞冷松；有的，勸他把女兒們都寄養出去；再有的，主張把女兒們搬近母舅家去。

要他離去記念重重的老家鄉，當然難受；因為這裏有工作，有至親好友；城外還有別墅，幾年來和女兒們娛樂之所；搬了出去，不知幾時再能回來。瑪爾定君猶豫不決了好多時，末末了選定里修作他新宅；他的內兄甘林君的住宅，就在那裏。

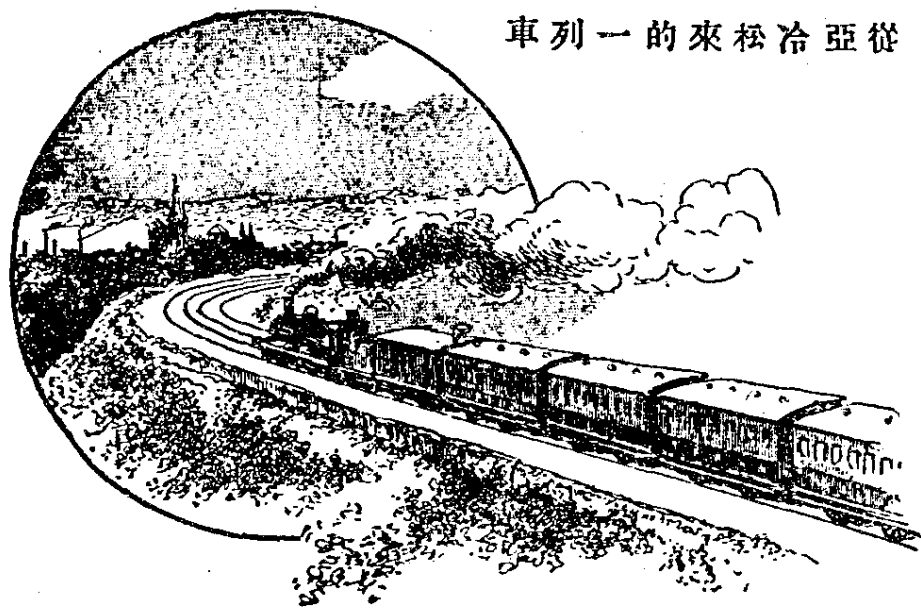


第 九 章

到 里 修

一八七七年，秋高氣爽的一天晚上，一列從亞冷松來的火車，停在里修站上；繼而一輛馬車，穿城進去，走在高低不等的路上，兩旁都是精緻而多詩意的宅第，遠處却聳起單調散文式的工廠煙囪。

車列一的來松冷亞從



馬車停在聖伯多祿場上，離古式的聖伯多祿大堂不遠，幾個好奇的，開了家裏的門，向外探視；行路人也緩着步數，去觀察那些新到的客人。

一個身體魁梧，頭髮灰白，五十歲左右的男子，首先下車；接着一個小閨女，那個男子親親熱熱地牽住她；又接着一個秀長黃髮的女子，和別一個短小脆弱的小姐，她們下了車，就轉身扶助兩個小妹妹下車。

隣近的人，膽放大了：各家門口，都有好奇的，來歡迎這些新客；行路人也停着步，輕輕地說：「好一個和愛的家庭！」一羣活潑的女兒，跑在她們的白髮老父的前後左右，個個玲瓏可愛。但是，她們面上的憂色，和頭上的

黑紗，又令人歎息道：
「可憐！大概她們新死了母親！」

旅客下車那兒的一家大門開了，走出來兩個女兒，後面跟着她們的娘，來和新到的客人行禮：一時只見親抱和接吻。孩子們，見客人來了，都手舞足蹈；那年大的，因和服喪的初次相見，歡迎之下，却

不免悲從中來，落同情



馬車停在聖伯多祿堂場上

的淚。

小朋友，我方才描寫的家庭，你們都認識了：那位頭髮蒼白的男子，就是瑪爾定先生，——我們小聖女的父親；——你們也許喜歡知道一些，關於聖女姊姊們的瑣事。

大姊瑪利亞，生得很秀長，她已有十八歲。秉性悅樂，滿腔熱情；待妹妹們，慈愛有加，旨趣興發，大受妹妹們的愛戴，父親稱她做自己的鑽石。

新離學堂的寶里納，十六歲，溫良胆怯，父親叫她寶石。但她溫良慈愛之中，却含有非常的毅力，和老成的智識。

瑪利亞因年最長，母親去世後，她便管理家務，品格智能，都出中年人之上。

寶里納之後，是萊奧尼；她現在十四歲；和藹謙虛，可親可愛，大有服務的精神。

賽里納八歲，雖目光銳利，性情活潑，膽却很小。

再後，就是黃髮的小王后德肋撒；她現在五歲，她的活潑的，玲俐的眼睛，藍中

帶棕，好像她本鄉的天色。她的舉止秀雅，笑容天真。

現在接待瑪爾定君，和她四位女兒的家庭，就是聖女的母舅甘林家；他們夫婦，生有兩個女兒；大的若翰納，比賽里納長一些；小的瑪利亞，比德肋撒長兩歲。瑪利亞頭髮深棕，眼珠墨黑，性好戲弄，又喜噪鬧。她的姐姐若翰納却是一個智謀超出凡童的女孩。

這也是天主特別降福的人家，因為他們都是熱心恭敬奉事天主的人；你們後來就會知道。



第 十 章

步 索 納

我們幾位客人，是在晚餐時到的。疲乏的孩子們，進餐時已起始瞌睡。晚餐完後，瑪利亞和寶里納，先去領兩個小妹妹解衣睡覺，自己也去休息了。

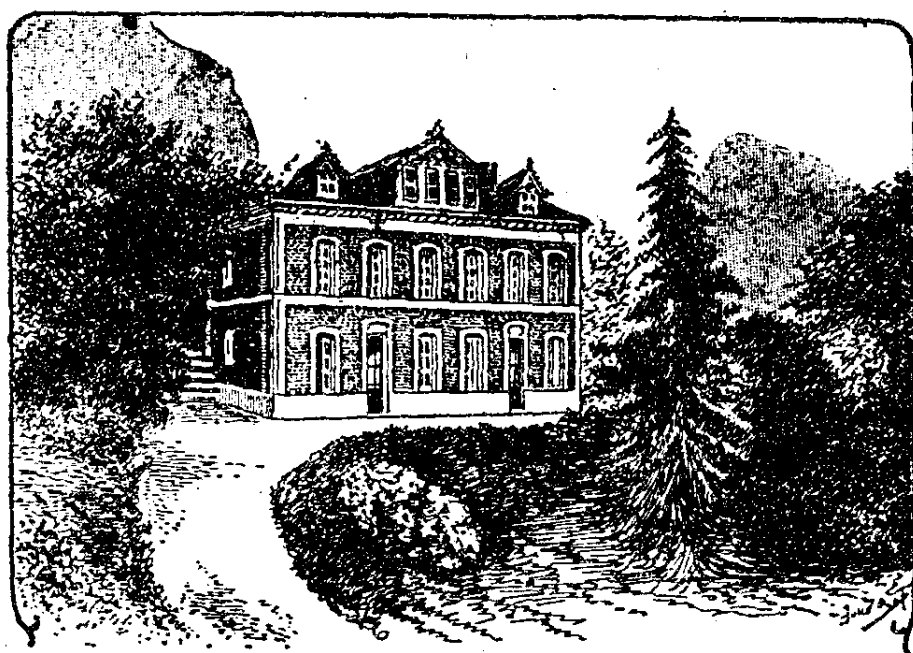
只剩瑪爾定君和甘林夫婦商談現狀。他和勇毅的妻子，在亞冷松不怕勞苦得到的

產業，足叫他坐收利息，專門注意女兒們的教育。他希望甘林舅母，教導長女帶領幼
妹，管理家事。

他們提起瑪爾定
夫人，個個哀傷下同
情淚，都稱她是一位
良妻賢母，天主台前
的大聖；天主看她德
備功全，叫她到天庭
享福去了。



第二日，天朗氣
清，我們的小旅行
隊，穿過了公園，向



步索納新宅 (有 [十] 處指聖女房的間)

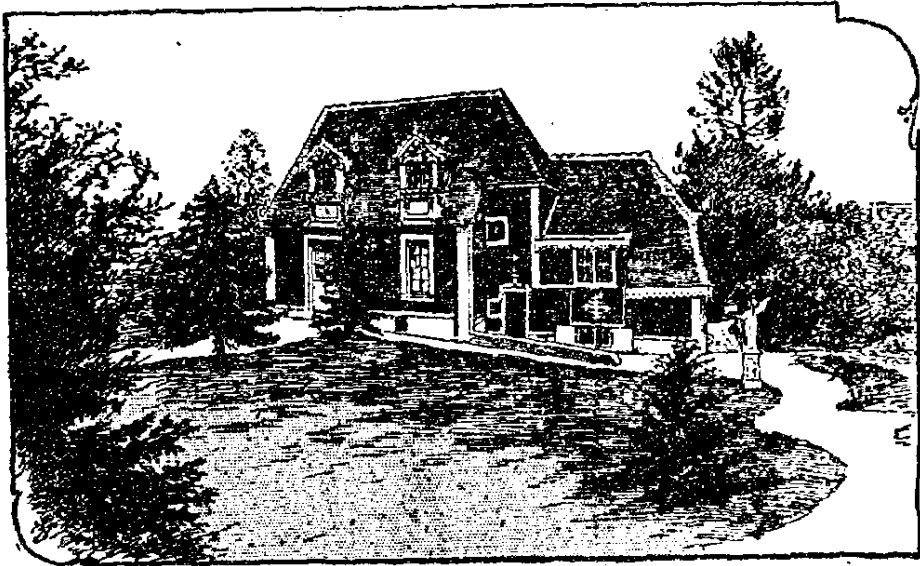
着步索納區走去。不多
時走進小路，達到一座
簡單清秀的房屋：這便
是那些小白鴿的窠巢；
就在那裏，小德肋撒要
在父親和姊姊們的慈愛
中，過她愉快的童年。
姊妹們望着新宅，
好生心酸，因為這裏，
不能再見她們的親愛的
慈母了。但是她們的愛
母，沒有棄掉她們；她

在天上，依舊常照顧護翼自己的愛女們；她們的將來，就是明證。

新宅很中悅小德肋撒；正面陽光極充足，外景也明媚可愛，頂上有裝着齒形板壁的氣樓，還有彩色玻璃，光線也充足；登樓一望，高的山，青的地，都在目前，怎麼不叫小德肋撒雀躍稱美？

前面，有英國式的，種滿樹木的花園；後面，還有大圃；在五歲的兒童思想中，真是一篇新樣文章。

安定的生活，就在這個幽靜的新宅裏開始了，瑪利亞想盡方法，叫父親喜歡；寶里納接受了小德肋撒的選



步 索 納 新 宅 後 景

舉，用心照料托給自己的小妹妹們，正盡好了母親臨終時，立她做小妹妹們的神母的本分；因為母親死前，嘗把寶里納的手，恭恭敬敬地再三親吻。所以寶里納便

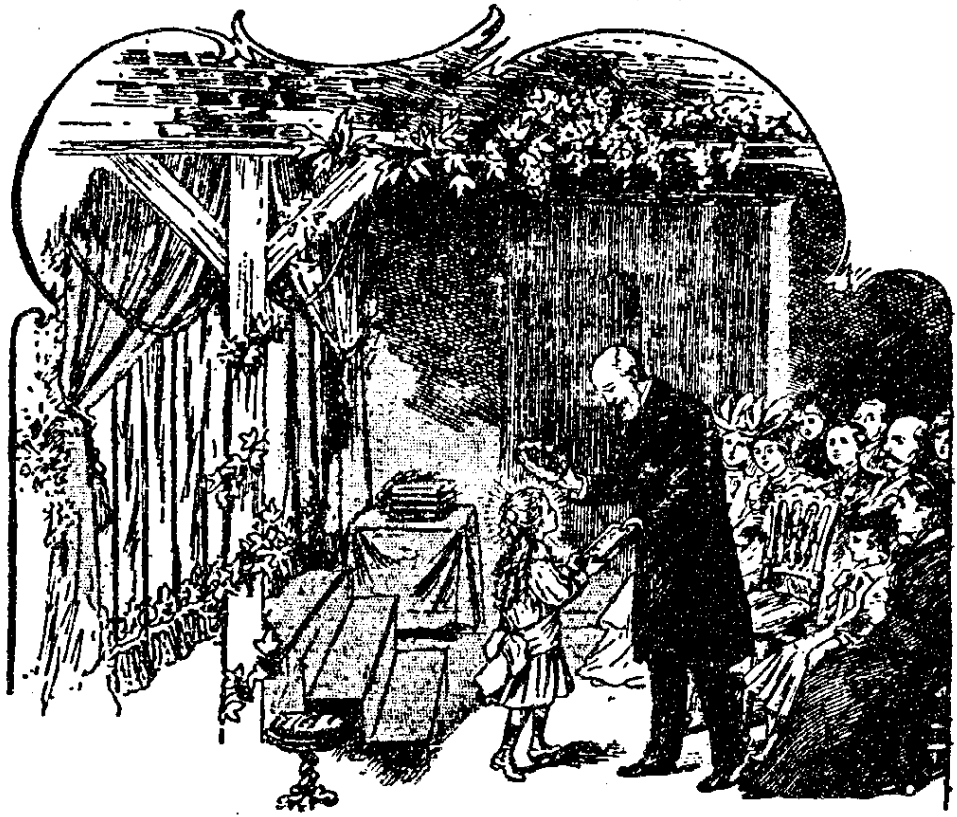
做妹妹們的第二母親。她對於小德肋撒的教育，另外留心，因為小德肋撒當時還小，不能上學，就在寶姊教導之下，學習讀寫；小聖女第一個會拚的，就是天字。小王后，每天功課完畢，趕上那父親——她的父王——慣住的的氣樓，百般獻媚：她快快活活的，跳到父親膝上，給他報告自己的好工課。

有時聖女看見父親在園裏，就奔到他身邊，終不離開；有時她收拾些樹皮，為泡茶用，那才暫離一會兒。等到茶色泡得濃了，倒進一只令人愛賞的，玲瓏的小杯裏，呈獻給父親；父親受了，做出要嗑，欣賞這飲品的樣兒。

小聖女又在圍牆的小洞裏，構造小祭臺；她佈置完畢，去報告父親，父親要她稱心，就在聖女自以為絕妙大工程前，留神欣賞。

為勉勵聖女努力用功，在步索納每年有頒獎典禮；而得賞的，雖只是小聖女一人，規模却很大，總不使它平淡過去。

親友們，在這天都請到，列坐在裝飾得很美麗的迎廓裏；禮畢，還有遊藝會，以



頌 獎 典 禮

助餘興。

在女孩們表演遊藝會前，小王后首先上臺；她的父親，堂堂皇皇，坐在特別的座位上，授給獎品，給她戴上花冠。那時小聖女，就想到日後的公審判，為惡人們將怎樣可驚可怕，同時為那終身事奉天主的人們可怎樣慶幸。



第十一章

出門散步

每天午後，德肋撒同父親出門散步：一個鶴髮蒼顏的父親，領着一個黃髮垂髻的幼女，真是一幅美麗的圖畫。

行路人看見了小聖女那般可愛，不禁大聲贊嘆起來，瑪爾定君請他們莫響：他不



路 過 聖 堂 朝 拜 聖 體

願意別人，當自己女兒的面，頌揚自己的女兒，因為他不願意聖女，理會自己的美好可愛，而起自大自高的傲心。



每次出外，終不忘進堂拜一次聖體：今天到這座，明天到那座，連那里修的居民，也不難知道他們拜聖體的所在。

小朋友，你們想我和你們取笑麼？他們怎會知道？理由很簡單。

我方才講的散步，同行的不止兩個，還有第三個哩。

怎樣？真有三個，因為還有一隻西班牙產的，又高又大的，長毛白狗，常常跟着他們父女倆

時前時後，同去散步；這隻狗的名字叫都，牠極忠義，極勇猛，對主人却非凡馴良。父女倆進了堂，堂門在夏天是開直的，你道都要進去麼？決不，牠知道聖堂裏是不許狗進去的，就在石階上，靜候主人。有時，他們好久不出，牠去奔跑一週，不多時，復回原位；及到主人出堂，牠就搖頭擺尾，和他們同行。



里 修 聖 衣 院 聖 堂

當地的人，爲着這個表記，知

道瑪爾定君和他的小王后，是在聖雅各伯堂，或聖伯多祿堂，或在聖衣院小堂，或別處。

❖
我們的小聖女在拜聖體時，給
天主說什麼話？她想什麼就說什

麼：『我天主，我愛你，我願代替，那些不愛你的人，愛你；我要終生做你的婢女；我要爲，許多想不着你的孩子們，安慰你。』

你們也許要問，這些話，德肋撒那裏學來的？我說因她喜歡問：小聖女一路上，「怎樣？」「什麼？」不停的百般詢問父親。

「爸爸，你在聖堂天主台前，對他說什麼話？——剛纔你去拜見誰呢？——我一個都沒有看見？」

她的父親，把自己對囚居在聖龕裏耶穌講的話，再說一篇：他也對聖女詳解自己經過聖堂時脫帽，是為恭敬聖體裏的耶穌；在十字架前的致敬，是可感謝耶穌的受苦受難；見了神父行禮，為着他們領受的鐸品等等。

熱心的德肋撒，不停地贊嘆自己父親的一舉一動。



繼而談論別種問題：「爸爸，你為什麼叫大姊買了東西，就要付賬？」

「小王后，父親回答道，這是因為我們不要叫別人受損失：買了東西，教人做了工作，不想付物價，給工資，是不公道的。我給你講一節悲慘的——但真實的——故事：」

「一個窮寡婦，有四個孩子，最小的，只兩歲；黑夜白日，靠了製帽的技藝，給人作工，來養活一家五口。」

「那些貴家婦女，叫她做了東西，欠賬不付；寡婦二次，三次的上門去收，老是收不到，既然她是個很照良心的寡婦，自己常常付清購辦貨物的賬。一天晚上，竟然絕糧：孩子們只得餓着肚子，去睡覺。寡婦維持困難，一連幾個月，未來積勞成疾，離開了四個可憐的孩子，獨自去世升天了。」

小德助撒聽講的時候，垂着頭，流淚哭。

「爸爸，她發出哀傷的聲音問道：『要去除這種惡習，應該怎樣做？』」

「應該遵守老多俾亞對小多俾亞說的話，這句話，我從小聽了就大感動，」他說：「做工人，有明分得我的工資；你沒有付工資，不能去安睡。」

這時可愛的小德助撒，雙目注視着父親，大聲贊嘆說：「爸爸呀！如果政府裏的大人物認識了你，請你去做國王，那麼我們的法國，要大樂而特樂了；但我寧願他們不認識你，因為你做了國王，要苦煞了，這便是國王的命運。」

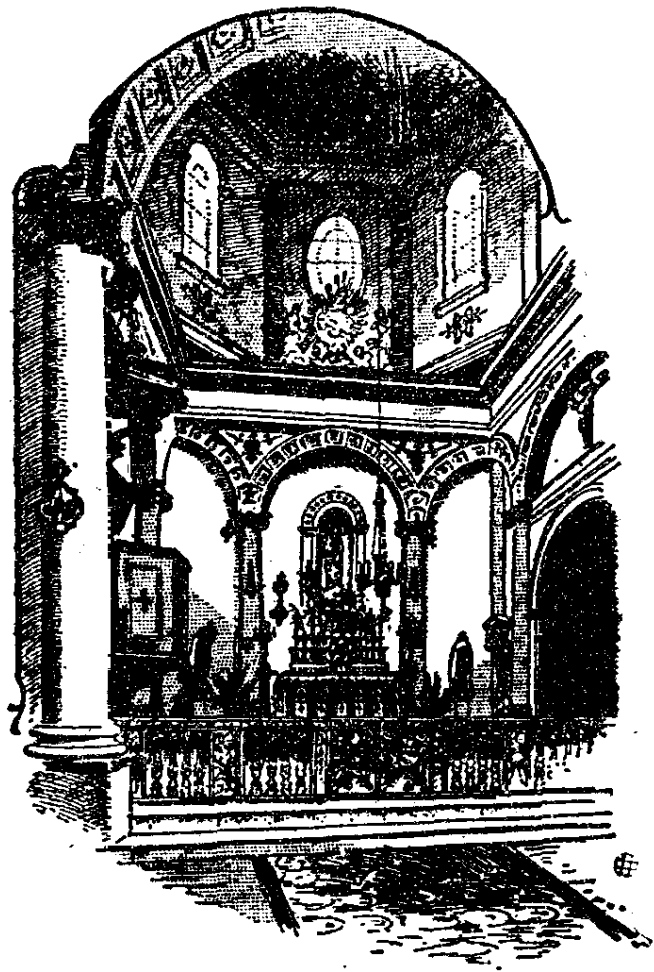
說了這些話，一時默靜；

繼而小德肋撒又說：『爸爸，你爲什麼，冬天日日去望六點鐘彌撒？遲一些，也不妨。』

——『當然，德肋撒，不妨遲一些；到底我老實對你說，我寧願望早彌撒，爲的是要和窮人一起。』——『爲什麼早彌撒稱做窮人的彌撒？』——『因爲傭

僕工人們，只能望早彌撒；遲一些，他們沒有空閒了。再有一層理由，我告訴你，——因我看待你，當成年女子，——是爲做補贖；因爲補贖，不但能够裝飾我們的靈魂，叫天主喜歡，還能够洗滌罪人的罪過。』

小德肋撒只知道實習克苦，能够改脫自己的毛病，怎會知道這種實習，可以幫助



院 堂 內 容

罪人，使得他們的靈魂清潔。

他們當時走到轉角前面一個池沼，池裏荷花正在開放；忽而撲通一聲，小德肋撒連忙問道：『這是什麼？』

同時，都的頭兒，在荷花中現出來了。瑪爾定君一面笑着，一面呼狗上岸。都就濕漉漉的回來了。

『你來了，都，小德肋撒說，現在當心，不要在我們身邊抖動。』

德肋撒的話還沒有說完，都在泥塵紛紛的路上，翻身打滾，一閃眼，都就變成一個泥團，認不出來了。小德肋撒大叫一聲：『難看極了！』——『牠真自取其咎：回去，味多亞又要給他修飾一翻了。可是，小王后，那就是罪惡的表記，有罪惡的人，要緊別人的救助。』

行行重行行，他們不知不覺，已經走到步索納了。小德肋撒走得疲乏，說得嘴

渴，一進門便說：『寶姊，我渴極了！』

寶里納並不知道路上講的話，對妹妹說：『你肯爲罪人改過，做個小克己，不飲麼？』

小德肋撒，看見正是實行他們路上所講善工的機會，毫不遲疑地答道：『好！寶姊！』她心中，却嘆了一口氣，表明這個犧牲的重大。

寶里納看見妹妹做這克苦，真比自己做這克苦更難當；過了一會，拿出一杯凉水，給妹妹喝。德肋撒不知怎樣做去：她想喝了這杯水，不能救罪人了。她的寄母叫她安心，申明，她方才立了克苦的功勞，現在還要立聽命的功勞。這樣，不但好救一個罪人，却還得救兩個。



第十二章

救濟窮人

「今天瞻禮二，門上的鈴，要不停的響，我很願意當味多亞的本分去開門。」這是小德肋撒一清早起身時，歡呼的聲音；因為每主日瞻禮二的早晨，要有許多窮人，上門來領一主日的用糧。

寶里納聽了這些話，想了一回，轉身出去

了；她到花園裏，向正在撒花種的瑪利亞說：

「我問你，我們可叫德肋撒去分糧麼？我想，這是叫孩子們，學習愛德的好方法。」

「一點不錯，這樣好叫孩子們生發哀憐之心。因為衣食不缺的孩子們，是不識窮人的苦境的。」

寶里納就把這個意見，去報告等待答覆的德肋撒。她知道自己要使窮人的婢女，忻喜歡樂，不可形容。她即使可得江山，也不肯把這個職使出讓。當姊姊們佈置着分給窮人的麵包，或銀洋的時候，她安心靜待着。



滿面笑容分麵包

德肋撒每次聽得鈴聲，欣躍出去，輕輕地開了門，滿面笑容，分送麵包：看見的人，往往感激流淚。

一次，德肋撒愁眉回來，對寶里納說：『二姊，這是一個，面黃肌瘦，手裏抱着病孩的婦人，好生可憐呀！』

從她的愁容上，好推測她再要一些東西。

當然，沒有人拒絕她的請求；她也滿心快樂的領受。不多時，德肋撒大受了感觸似地，回來報告說：『寶姊，那窮婦給我說：小姐，望天主降福你！』

她受了窮婦人的祝福，竟然流出喜樂的眼淚。



後來德肋撒到了十五歲，要同她的姊姊賽里納，親身受窮人的降福哩。這就是一個窮苦老人，瑪爾定君款待他，留他過夜；第二天，在他動身前，又給了他多少東西；臨了，姊妹兩人，跪在他跟前：老人伸出手來，求天主降福她們。她們究竟得到福樂沒有，我們看了下文，自不難明白。



老 人 已 經 走 遠 聖 女 急 得 流 淚

現在再回來瞻仰我們樂善好施的小聖女吧！她做好事，不但在瞻禮二，分給用糧的日子，每天午後散步的時候，也不少做哀矜的機會；她每把銅圓給窮人，常常顯示一副同情的面容。

一天，她路上看見一個撐着拐杖的老人，照例上前去給銅圓。那老人對她注視好久，不肯領受；這當然是想自己還不需要受人的哀矜。小德肋撒回報父親，咽嗚着說不出話來。她想去安慰老人，因為剛纔凌辱了他，

惹他難當。聖女的小心，實在憂悶不堪。可是這樣做呢？她想起剛纔買的一塊糕餅，可去給他。那老人雖然拒絕銅圓，也許要領受糕餅。

撒肋德想上去送給他，可是老人已經走得很遠了，聖女就痛哭起來。差幸，她這時得了默示，向自己說：『我既然沒法救濟窮老，我求天主代我做罷。寶姊對我說過，初領聖體的日子，小耶穌是有求必應的。那末，到了這個日子，我要爲老人求小耶穌。』這個觀念，安慰了她的小心；四年後，竟能實踐她所許的。

◆ ◆ ◆
這位窮老以後的歷史，我們不得而知。天主因撒肋德這樣好心，賞賜她發了一個大聖蹟，聽我來給你們講：

當撒肋德進了聖衣院，去世升天之後，里修安老院裏，有一個舌上生瘡的老人，快要死了。有人把聖女的這段行實，念給老人聽；老人想一位這樣哀憐苦人的女孩，自然也肯救我的。據他自己所說，當時就用「兩個心」去求她，說也希奇，那大部朽爛，缺了一半的舌頭，立刻不藥而愈，而且生好了一個簇新的，完全的。

小朋友，你們看德肋撒在世愛人的美德，在天又有這樣大的能力；這裏限於篇幅，不能把聖女的愛德工夫，盡量介紹。她對於這點，熱度太高，須受他人的節制。她曾經說過：『如果我隨意使用產業，勢必傾家蕩產；因為我遇到遭難的，自然地想送給他一切要需。』因她對窮苦的人，抱這樣深切的同情心；所以她願「施惠於地，作她在天之樂。」天主滿了她這個願望，由她天天所施的恩澤，昭彰顯著，這是人人都知道的。



第十三章

小德助撒的遊息

小朋友，照我上文講的，你們可知道要做聖人聖女，天主並非叫我們專做克己工夫，他要我們做應當做的一切：譬如散心，放假的時候，要遊戲玩耍。不過，不要忘記，我們是奉教的孩子，所以不要忘記天主。再進一層，我們要利用這些玩耍遊戲，

來舉高我們的心神，歸向天主。這事也許叫你們難懂難做麼？我來給你們舉一個例，叫你們看一看聖女的假日，一個聖女所銘刻不忘的假日。

今天不是瞻禮二，是瞻禮五了。這是小聖女的大慶期，是她個人的假日，也是她的遊戲伴侶，親愛知心賽姊的假日。常日，她每早要同賽里納分離，不免寂寞；因為賽里納當時在本篤會修女學堂裏讀書，就算晚上歸家，但要溫習，要睡覺，所以她們相聚暢談的日子，只有瞻禮五了。

今天又是瞻禮五，全天休假，她們在隔夜早已商量，明天出去釣魚。

六點鐘還沒有到，寶里納便去喚醒她的小妹妹們，小姊妹兩人，快快起身，雙目炯炯，樂不可言。她們先把心靈獻給天主，急速穿衣，然後念早課。

用了早餐，背上竹籃，拿着捉蝴蝶的網，釣魚的小杆，動身出去了。這時日光明媚，氣候和煖。一路採摘道旁野花，或探覓樹上鳥巢。小德肋撒看到初生的小鳥，那副愛護容貌，真是難說難描。小聖女因為身體太小，必須寶里納抱她起來；她就止住



輕輕撥開樹葉

了呼吸，伸出小手，輕輕撥開樹葉，使不驚動小鳥們。

「你想捉到家裏去麼？父親問她說：

這是金絲黃雀，你可和別的鳥養在鳥籠裏。」

德肋撒思索了一回，沒有答話。原來她對一衆的小東西都很喜歡：她有美麗金魚，游泳在水缸裏；鳥籠裏，有鴿子，鸚鵡，黃鶯，紅雀，這些黃雀，當然是牠們的好侶伴。但是叫牠們離別自己的母親，未免有些不忍；況且德肋撒是一個愛護微小動物的天使，連蟲蟻們也不肯加害的，

所以寧願犧牲割愛了。



沉·想·世·界·的·空·虛

大家繼續進行，德肋撒一路欣賞叢叢樹木，碧綠原野，目迷神怡；但是這些燦爛眩目的一切，都叫她感念造物的大主宰。聖女也曾說過：「我一記起天主從無中造生萬物，立刻想到天主的權能，怎麼樣大。況且天主造世界，無非是為我們的適意快樂。天主真是怎樣的可愛呀！」

末了，走到一塊臨大河的綠茵草地，大家走得疲乏飢渴了，展開竹籃，隨意取食。小德肋撒又不忘記好天主，熱熱心心地念飯前飯後經。

在充滿歡笑喜樂的野餐之後，各自四散遊玩；小德肋撒從這位姊姊，到別個一位那邊，東奔西跑，隨處採花摘草；有時拿着小杆，到父親那裏釣魚。釣了一時魚，又去坐在隄岸隱僻處，默默細察大自然的美景，回想自己的亡母，感到我們美麗的大地，不過是引我們升天的路；到了天堂，我們才可過真正甘美幸福的日子。



可惜一個快樂的假日，不能盡善盡美。忽兒，烏雲密布，電光閃閃。瑪爾定君緊抱德肋撒，遠離那些傳引電雷的大樹。當他奔跑的時候，一聲霹靂，落在近身處，小德肋撒却不驚不懼，她的清潔的靈魂，不怕猝死。

雷雨之後，花花草草，郁郁菲菲。父女六人，吸收了新鮮空氣，一面感謝天主的大恩，回向步索納去。



第十四章

小隱修士

放假休息的日子，自然不能常常列隊釣魚，也要應酬親友；舅母甘林夫人，擔任了五位外甥女，和兩個女孩的教育，時常設法領她們遊戲散心。夫人帶她們到明星園，這是城中良好家庭會集之所。她們在那綠茵芳草上，組織純潔無過的跳舞會；可

是小德肋撒心裏，對於這種遊戲，有些厭惡；別人看她不喜歡，就隨她的便，聖女也很滿意。

她就週遊園中小樹林，採些美麗的鮮花，叫姊姊們見了，好生羨慕。這就是各人工作的效果：姊姊們像歌唱的蟬子，跳了一天，只得兩手空空；小聖女却如同勤勞的蜜蜂，拿着滿束鮮花回家。

我們去世的日子，也是這樣，只有我們的善功，是能悅樂天主的。



四姊賽里納，和兩位表姊，也有聖女的嗜好：當她們幾人聚在一起的時候，她們的遊戲，就別開新境了，德肋撒與瑪利亞甘林，創造了一種特別新奇的遊戲：「裝扮隱修。」

有人給她們倆講了在曠野中隱修士的故事和生活。她們便想效法那隱修士們。她們退入園中僻隅，一人走着祈禱，一人耕種灌溉，輪流更調。隱士中，常有一人繼續祈禱的，那就是小德肋撒了。她不但裝做祈禱，却真心的，和耶穌心心相印，一問一

答。

她們兩人，真像隱修士，嚴守默靜。倘使要發表意見，只做手勢，舉止莊重。到了路上，兩隱士，一面走着，一面念玫瑰經。

一天，隱士德肋撒，想收歛

心神，對瑪利亞說：「我想閉着眼走，你領路罷！」不幸，瑪利亞也摹倣德肋撒起來了：兩人閉了眼走，在沒有車輛衝撞的街路上，忽兒拍冷一聲，不好了，路邊的攤子，給她們撞翻了。在前面走的若翰納賽里納回過頭來一看，大吃一驚，看見兩位妹妹，倒在店門外的攤子下，店主且怒且罵的收拾攤子。

他們不待人扶，睜開眼睛，快快奔逃，也逃避了若翰納眼見她們闖禍的怒容。



兩位隱修士

當然，這是兩位小隱士的無知，她們輕棄世俗，竟然不去利用引導我們的眼目。但也不要歸罪她們；不知有多少人，眼看了花花世界，放蕩過度，睜着大眼，只羨慕世上虛而又虛的偽樂。



當德肋撒和表姊們，在都維肋海濱避暑時，受了深刻的影像；看到海洋，無邊無岸，叫她喜樂的心醉，感謝造大自然的天主。可惜欣賞之際，一般摩登仕女，在她面前，往來不止。聖女向寶姊說：「我們離開這裏罷！」德肋撒看破時裝的無謂，認識貪求世樂的空虛。

她們便到鋪滿深色蚌殼的黑礁上；姊姊們釣魚，德肋撒與寶里納悄悄靜坐在巖石上。

這是晚上，正是半輪西沉的夕陽，好像在波濤中沐浴的時刻；一道回光，反照水天之際。

德肋撒聽寶姊說，這道金光，便是聖寵的影像，照耀信友的道路；她默默地瞻仰



瞻 視 金 光

着，想自己的心，像一艘白帆小舟，在金光中
駛行，定志不離耶穌聖鑒，俾得平安地，快爽
地，走向天岸。



第十五章

天倫之樂

小朋友，我要給你們講德肋撒的別種快樂，就是她和父親姊妹們，合家團聚的快樂。我要你們信服我再三伸說的一件真實，就是聖德不在乎憂悶悲愁，但在乎抱着敬愛天主的性情，去善行我們日常的工作。

請看步索納的晚上聚談，——一種又愉快，又樸實的聚談。一個將近聖誕節的晚上，德肋撒叫喊道：「爸爸，燈點好了。」氣樓上傳下慈愛的聲音回答道：「來了，小王后。」

談
椅子移動了，門開了，瑪爾定君下樓來聚

這是嚴冬，爐中火光熊熊；德肋撒，家中的本雅明，坐在父親膝上。大姊瑪利亞坐在圓檯上看書，寶里納做針線，萊奧尼刺繡，賽里納在畫冊上看照片。瑪利亞先念凱郎日的週年禮日全書，叫人知道聖教會每日的奧跡，得在小小的心裏銘刻上深切的印像。



天倫之樂

念念原文，再加一些註解；隨帶念幾頁有益有趣的書本，啟發人精忠報國的觀念，引起人行善避惡的思想。然後隨意談談，談到幾天後來的半夜彌撒，小德肋撒問父親說：「爸爸，聖誕夜裏的大木柴，已經預備了麼？」父親答應預備好了，小德肋撒又問：「大不大？」

瑪爾定起立出去；不多時，扶着一根又大又精緻的大樹幹進來，放在聖女跟前說：「你看，小王后，可滿意麼？」

小德肋撒叫喊道：「好呀！爸爸，這樣，聖誕夜的火，不會熄滅了！小耶穌來的時候，正在熠熠燃燒哩！我要把鞋子放在這邊，賽姊的在那邊。好常久呀！我們幾時要到這一天呢？」

姊姊們看着小妹妹的一塊天真，不禁好笑，父親却非凡愛憐她。



小德肋撒真不是一個委靡的女孩，一件小小的樂事，能叫她歡樂。這些冬夜的聚談，真使她愉快。她也留心觀察火中燻燒的芋艿，灰下炙熟的栗子。後來大家吃着，

唱幾只勃肋東民歌，或古時的聖誕歌，求默西亞的降臨，或感謝默西亞救贖之恩。

每夜，有每夜的娛樂，新奇的趣味，這是爲聖女最甘美的家庭聚倫。

聚談完畢，公念夜課。小德肋撒跪在父親旁邊，瞻仰觀察他，便知道聖人怎樣祈禱了。後來互相接吻，道晚安，小王后最後上去接受她大王的吻。

寶里納去料理德肋撒睡覺，聖女必定問道：『今天我乖巧嗎？小耶穌喜歡我嗎？聖母對我滿意嗎？天神們要在我四週飛舞嗎？』

答覆終該是肯定的；否則，她全夜痛哭，不能睡覺。

小朋友，你們可看見聖女的最大快樂，便是做神業；而且神業在人的心靈上，要加增神樂。

現在，已經是德肋撒預備初告解的時候了：寶里納告訴她神父是代替天主的，一點不可隱瞞。德肋撒便把自己的小罪老實告給姊姊。如果她犯過大罪，當然也要告明

的了。

她跪上神工架，面向神父，叫他看到心底；但是因為身體短小，便立在神工架上。

聖女出了神工架，思想自己的靈魂，潔白如雪，心中輕快舒暢。從此，她對於天上母后，無玷童貞，感發很大的愛情。因為聽神工司鐸，曾囑咐她，要敬愛聖母；聖女便設想坐在聖母膝上，求小耶穌饒赦。

她待出了聖堂，便在路燈下，把聖過的念珠，翻來覆去，再三細看；寶里納問她說：『德肋撒，你看什麼？』她說：『我看聖過的念珠，是怎麼樣的。』她還不知道，我們在世上，要用信德生活，不能



聖女設想坐在聖母膝上

親眼看出聖寵的影響。

小聖女自從辦了初告解，每逢大瞻禮，從新去辦，爲使靈魂常常清潔。

講到瞻禮，真叫她滿心悅樂；但是她最喜歡的瞻禮，要算迎聖體瞻禮。當時的小孩子，還沒有像你們現在得早領的福分。聖女望着神父捧着的小耶穌，好生羨慕；她又不時注視鮮花滿臺，燭光輝煌的聖體寶座。

小德肋撒身穿潔白衣衫，頭戴玫瑰花圈，靜候着把滿籃的鮮花向聖體撒的時刻來到。她在這時，可走近耶穌，高撒花瓣；每次看到花瓣飛觸聖體發光，那她不能更悅樂了。



向聖體撒花

大瞻禮雖然不多，但每星期，却有一個喜歡的日子，這就是主日。主日既然是天主的日子，罷工的日子，便是燦爛光明的日子。但從別方面觀察，也是吃苦的日子。

飯菜必比較將簡單些，平常些，爲使女傭們得參與聖教禮儀。

如果城中有了公共慶典，小德肋撒陪着父親姊妹們，前去與禮。一路上賣木馬人的歌聲，小販的呼喊，在聖女盡歸無效。因爲瑪爾定君，主日上什麼都不買的，並爲使別人減少工作，所以不肯輕易出門。

但是主日爲德肋撒，仍是愉快悅樂的日子：早上去望大禮彌撒，到了講道的時候，因爲他們的跪橈離講道臺較遠，就到聖堂中部去覓座；有時堂中人滿，難得位置，但爲小德肋撒和她的父親，人人肯擠緊讓位。

甘林君在理事員坐位上，快活地看他們父女倆前來；他稱小德肋撒爲太陽光線。

聖女不管別人看不看，專心注視神父。第一篇叫她懂悟，感動她心的道理，便是耶穌受難道理。她當時只有五歲半，從此她常能領略道理的意義。



主日過得真快，從早到晚，聖女樂不可言。晚經後，心靈上開始憂悶了：她想明

天要照樣工作上課，世界終是充軍之地，滿心希望天上的罷工，在黑夜城中過主日。

還有一個加增聖女憂愁的理由，就是主日晚上，家中人數缺而不全，因晚上，舅母請她們輪流去宴會。

爸爸你看我的名字已經寫在天上了
有時聖女被請，晚上回家，眼望星辰，喜的莫可名言。看見天空深處，金光點點，排成一丁字，喜樂非常，指向父親說：「你看，爸

爸！我的名字，已經寫在天上了。」（因為T字是德肋撒的第一字）

她因此不再俯視這灰塵的世路，請父親執住了手，不管脚步踏在什麼地方，一味仰着頭，欣賞蔚藍天空中的星宿。

德肋撒八歲半了，已經是上學讀書的時候了，正值萊奧尼從本篤會修女的學校畢業出來，叫聖女去補。同班的人，都比她大；她年紀雖小，却很有威望；散心時，同學們甘心情願圍繞着來聽她的談論。但是因為聖女做課常常第一，有幾個同學，未



第十六章

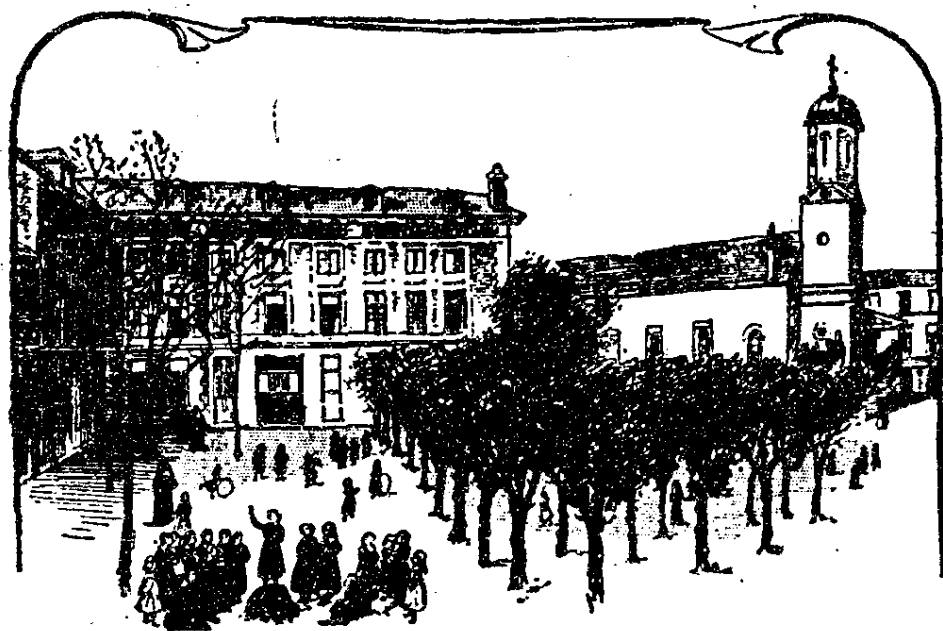
上學

免嫉妬她，千方百計欺侮她。

素來享受家庭快樂的德肋撒上了學堂，頓覺零仃孤苦了。我所以這樣講，並非叫人居家不上學。

小朋友，你們要想德肋撒該向大膽不怕的賽里納求救，自然沒有人敢侮辱她了。聖女寧願甘心忍受，獨自痛哭，不使同窗們受責被罰。

護，絕對不是把她養嬌。聖女正受了良好的家庭教育呢。



同學們來聽聖女講演

看小聖女寬待害自己的同窗，尙且怎樣溫良；她所以升了天堂，也不變心志，憐惜世上罪人。天主呢，既然加給她這種哀憐之心，又賞賜她歸化罪人的能力。



我說過德肋撒是享慣家庭快樂的，這就是說純正真實的愛

聖女和姊姊們，常見父親犧牲自己，救護別人。

瑪爾定君半夜聽到火警，馬上起身，奔向火災地點去，不怕危險，奮勇救火，保全他人的生命財產。

他也救了許多落水的少年，不怕漩渦，不顧生命，縱身去救。當着危急的時候，向天發出信德的呼聲，勉力把落水的救上岸來。

他也幾次排解人的爭端，勸和人的決鬪，這位真正好教友，常常不怕危險，只求行善。

愛國心劇烈的他，常把一八七〇年普法之役，沒有編入常備軍爲不幸；及到敵軍逼近亞冷松，他就不怕性命，一連幾夜，加入義勇軍，和敵人作殊死戰。

德肋撒看到這樣的表率，還能够柔弱不振嗎？

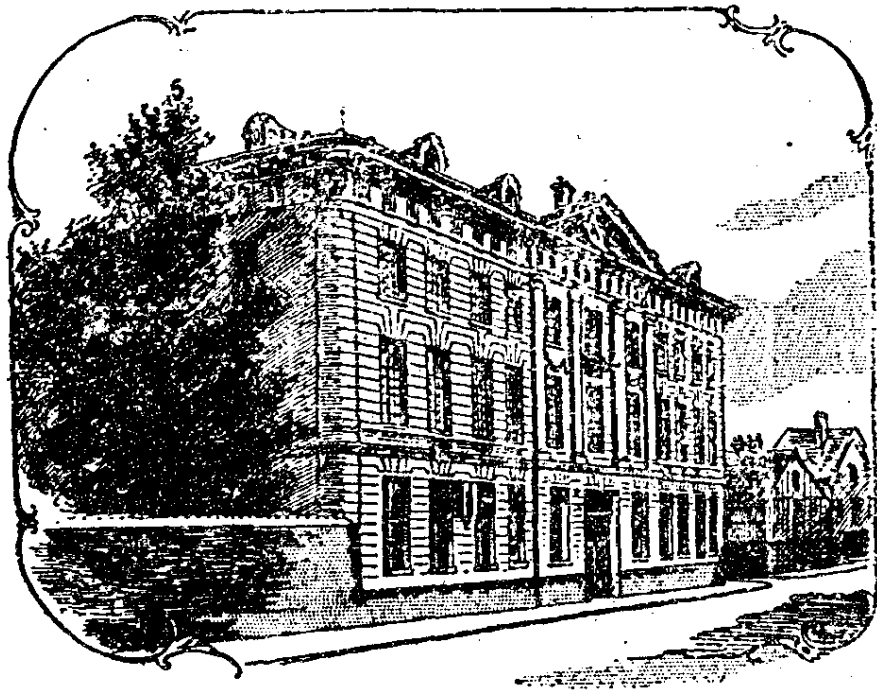
寶里納也叫小德肋撒從小習慣不怕懼：有時黑夜裏，寶姊打發她到花園裏，或房間裏去拿東西，聲明不准推却。晚上睡覺，德肋撒也得一人獨住一個寬大漆黑的大房間，沒有人去伴。

每天早晨，只有小孩子許吃巧克力；稍長的，便該吃麵包湯，巧克力只在主日和大瞻禮日才得吃。

上了學堂，瑪利亞要妹妹們習慣淡樸，一連幾天，給她們同樣的點心，有時竟然一點也沒有。

別人的女孩，早上有美酒，糕餅，糖菓，隨意取用；德肋撒和賽里納只吃一片乾麵包，直到午刻沒有別的東西吃。

❖ ❖
不但如此，你們要想



里修本篤會修女的小聖女反該去向她認罪，爲的是叫她學習愛護屬下。

如果她們工課不好，或是受了師

長譴責，聖女的父親姊姊們，終不怪怨師長。



德肋撒雖然受了嚴格的教育，尙且有一次，會跌在孩子們的普通過失裏：聖女聽說表姊瑪利亞甘林慣常自怨頭痛，因而舅母百般疼愛她；聖女自己平常也有同樣的痛苦，暗裏忍受，現在也想表現出來，爲得到別人的同情憐惜。

聖女順從了誘惑，坐在舅舅家客廳的大椅子裏，痛哭叫喊說：「頭痛呀！」

大家都跑來；可是看見了她一副裝腔作勢的神氣，定斷她的眼淚，不會從頭痛裏來的；爲此，不但不去安慰她，反都怪她不老實，不肯說出痛哭的眞理由。這便是小德肋撒效法別人的賞報，從此堅心定志，不再看樣學樣，而且自認這爲她是一個好教訓。



第十七章

寶姊進會聖女患病

可憐的小德肋撒，現在不能多得奇母的教育，和疼愛了。

一天，當德肋撒用心工課的時候，瑪利亞和寶里納在房間的對角，低聲談話；忽兒瑪利亞提高了音調說：『我親愛的寶里納，我們倆從未分離過，你進了聖衣院，叫

我怎樣生活呢？」

「你說這種話，寶里納回答說，真傷我的心。你要知道，我離家修道，只是爲了愛天主的情；不然，怎會有同你作別的勇氣？」寶里納又指着德肋撒說：「你要安慰安慰小妹妹，她是多情多愛的。」

靜默了片刻，寶里納又說：「我方才見過聖衣院院長，大約下月可進會了。」

德肋撒聽到這裏，不由地筆墮在臺上，雙手捧着頭，咽嗚哭起來了。

寶里納知道她們說的，聖女都已聽見，便把她抱在膝上，善言好語安慰她。德肋撒抱住了姊姊的頭頸，哭向姊姊說：「寶姊，你已允許過我，等我長大了，和我一齊到曠野裏隱修去！」

因爲德肋撒三歲的時候，聽說寶里納要進會修道，便立志說：「我也要修道，我也要整個的獻給好天主。」

寶里納從前果曾半真半假地允許了小妹妹，等她長大同去。但現在竟想不通知她

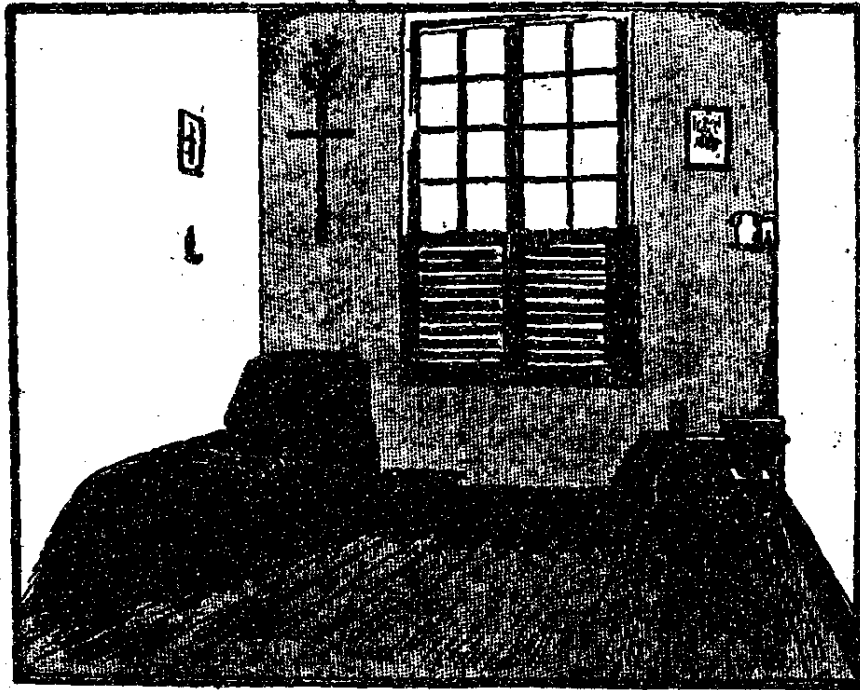
而一人先去了。

瑪利亞揩揩眼淚走了，寶里納便向德肋撒詳說聖衣院中的生活，她說現代不能像古時，到荒野去隱修活命，聖教會創立一個修會，是叫人在世俗中活着隱修的生活。

修會替代了荒野，外人一概不准進去，外面用鐵窗格隔絕。修女每人有

飲食很特別，只吃蔬菜，不吃肉。

德肋撒聽了這些話，好久呆着，又贊嘆，又奇訝，又羨慕。她以為這一切為度活



聖衣院修女的小房間

每人的小房間，各自工作，祈禱，嚴厲刻苦，避去一切掛心的思念憂慮。

幾塊木板，加些柴草，就算牀；二隻木櫈，便算坐椅，櫥架；還有一個水壺，一隻燈；這便是房間裏的全套傢伙。

但現在，寶里納還是聖衣院的候補者；瑪爾定君陪同內兄和瑪利亞，把耶穌的第一個淨配，甘心獻給他了。德肋撒和別的姊妹，與表姊，也隨了舅母去望彌撒。

個個都哭成了淚人兒；進堂時，別人見了都詫異；別人儘管詫異，德肋撒仍是哭着。她自問天上的太陽，怎麼還照耀苦世？樹上的鳥兒，怎麼還叫着，唱着？

午後，聖女在窗格子裏，去見改名依孺斯姊妹的寶里納，她覺得格外悲痛；她同愛姊，本來心心相印，慣常交談，討論怎樣愛天主，怎樣修德行的；此後，一切都完了，寶里納不再來聽聖女訴說心事了。這個痛苦，真不下於母親死亡的痛苦，聖女甘心忍受，把它獻給天主，外面照常強自溫良和藹。

因而，她的健康，大受損失；她頭痛得好利害，一連幾個月不止。當父親和瑪利亞萊奧尼兩姊妹出門時，聖女寄居母舅家。當時病痛加重，舅家拍電報告瑪爾定君。父親急速回來，眼見小王后病重，想她死在目前。

辛辛苦苦地把她搬到了步索納，那裏便有幾幕痛心的悲劇。這場病，照一切名醫



上 膝 姊 寶 坐 安

的意見，都說難醫難治的。

可是依擗斯耶穌姊姊穿衣禮日將近

了，大家在小病女面前，不敢提起，怕徒增她悲傷。人們都想她不能參與的了；她自己，却深信天主要賞賜她這天見一見愛姊寶里納。

那天，聖女果得抱住愛姊，坐在她膝上，躲在她白兜紗下，同她百般親熱，細看她秀雅飄逸的雪白衣裝。

家都想這是魔鬼作祟；大約因為聖女來日的祈禱，要加給魔鬼許多的損失；魔鬼不能發，重得利害，醫士宣稱病狀奇離，大

害她的靈魂，便來害她的肉身，叫她死亡，不能做天主的利器。

人力的各種方法用盡了，並不見什麼效驗。

瑪利亞，至至誠誠，看護小妹·萊奧尼與賽里納，也天天一連數小時陪她，叫她散心，可是一切都歸無用，除非天主顯個靈蹟。



第十八章

聖母顯靈

瑪爾定家裏，向有一座全家尊敬的聖母渾身像。它的來歷無從查考，只知道是一位亞冷松有聖德的女士，當德肋撒的父親幼年時，送給他的。

瑪爾定夫人在生時，特別敬愛這尊無原罪像。它和別的石膏像不同：像雖不大，

却非用些力，不能移動。公衆的祈禱，終在像前舉行，各人也特別敬愛它，因常有人去親吻它，像上的手指，竟已碎落，已有多次，請人來修理，這隻聖手，是常加人恩寵的聖手。

每年聖母月，敬禮格外誠切。瑪爾定夫人命人去採野花，聖母臺上，常滿裝着青的枝，綠的葉，鮮艷芬芳的花。小德肋撒見了，便樂不可言，拍手叫好。

有人要問，聖女的母親，爲什麼這樣愛敬這尊石膏像呢？她自己曾對長女們說過的。

聖女的母親，從瑪利亞赫勒納，一位五歲的，溫良無玷的小天神去世之後，心上帶憂掛慮，因爲記起她說過一次小謊話。這位賢德的母親，痛哭自問，不知道孩子在煉獄裏做補贖麼？自己後悔，雖然孩子年輕，到底犯了病以後，並沒有請神父來聽過神工。

一天，當她誠懇地在聖母像前祈禱的時候，想起小赫勒納也許在受苦忍痛，悲不

可言，忽兒聽得溫良神妙的聲音對她說：「她在天上，在我身邊。」

此後，一切憂慮，霧消雲散，又得了一種莫可明言的神樂。

聖女的母親，因無原罪聖母得到的恩惠，不止於此，她自稱是不能測度的。

所以賢母去世之後，全家搬里修去的時候，自然毫無滯疑的，把這個至寶，一同搬去，供在全家每日齊集祈禱的場所，就是聖女病時的臥室，現在朝聖的人去參觀的很多。



剛纔中斷的敘事，是發生在一八八三年，五月裏；蒼白瘦弱的小德肋撒，睡在白幔的病榻上，聖母圓像，供在牀邊，蓋着繡花臺布，小榻上，後面襯着一塊藍色滿繡金星的綢幃。

聖女每當病痛寧息的時候，把小白菊，琉璃草，編製成花圈，獻給聖母。聖女也不時地瞻仰聖母，求她治好。

一天，聖女見父親面有憂色，走進房來，給瑪利亞幾個金圓，叫她寫信到巴黎得

勝母后堂裏，求彌撒，做九日經，爲得小王后的痊愈。九日經裏的一天，一八八三年五月十三日，德肋撒病勢加重，神思也昏弱，致認不出自己的姊妹們來。

瑪爾定想她要去世了，跪在聖母像前，用慈母求孩子病好的熱情，苦求聖母，萊奧尼和賽里納看樣同求。小德肋撒頭向聖母，哀懇她憐惜自己。這真是信德的呼號，去打開了天門。



聖 母 顯 靈

說來希奇，忽然所供的圓像，生活起來了：聖女親見聖母，向她走來，對她微笑，聖母的美麗，容顏的溫良，斷非世上言語所能形容。但最使聖女歎賞出神的，是聖母的微笑。

聖母的微笑，便是狂風大

雨後的陽光的旭日，照耀到聖女身上，病痛立止，使她頓覺痊癒，眼眶裏流出一雙知恩快樂的眼淚。

得勝母后，竟把魔鬼打倒，將這半折半斷的愛情小花枝，出人意外的，挺豎了起來。



第 十 九 章

祈 禱 克 苦 預 備 初 領

德肋撒病痊之後，因着親友們再三邀請，全家一度回亞冷松。在那裏，聖女備受了人們的歡迎優待，人人爭先的前來，使她娛樂散心。

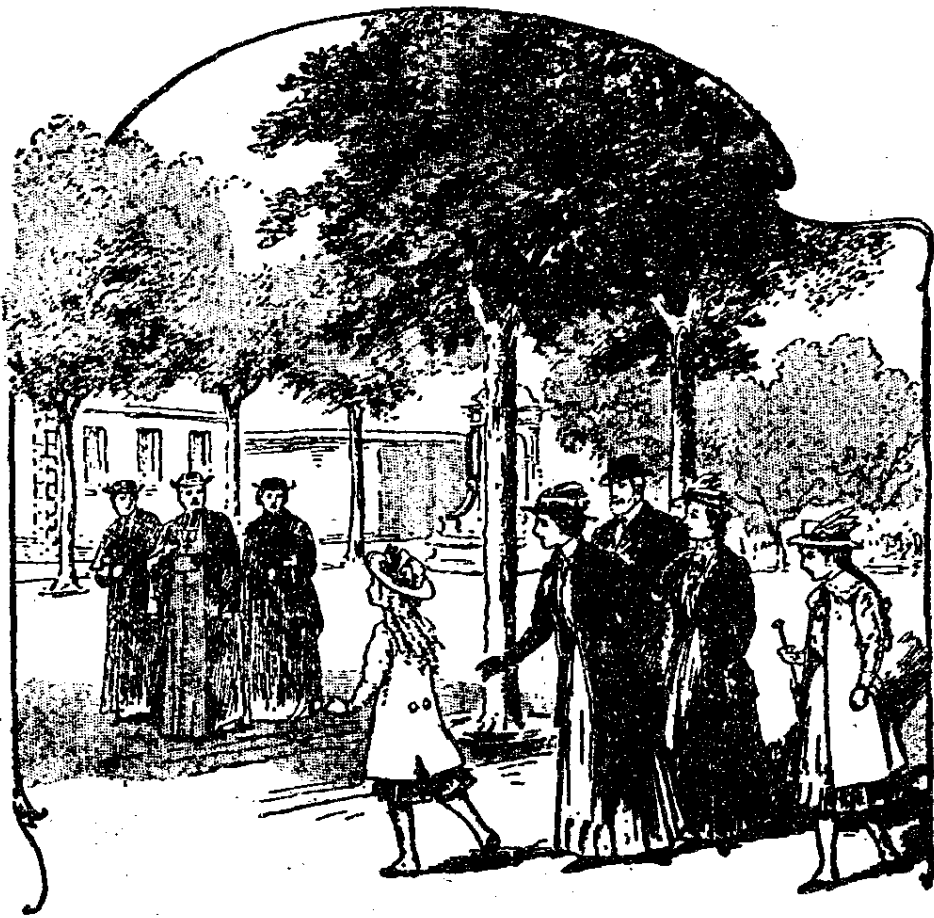
十歲的孩子，最易受人鉤引，但德肋撒年雖幼稚，已經被痛苦鍛鍊過，她的深沉

的思念，早使她透澈世界的虛偽，她那時一心只切望回步索納，預備初領聖體。



聖女渴望聖體，已經好久了。如果德肋撒有像你們小小年紀領聖體的幸福，我想她真要快活死了。

當聖女極小的時候，看見姊姊們去望子時彌撒，她哀懇她們，領自己去迎接小耶穌，到自已心裏。在賽里納初領聖體的日子，她喜樂熱烈得好似發狂，但聖女還要等待四年；為預備領受天主，她也不以為多，就和賽里



大放胆上請前

納同時籌備起來。

聖女要領耶穌的意願，又堅又切。一天，她在路上遇見巴園的主教：得勝了生性的懼怯，想去求主教許她在規定的年齡前領聖體。



用克己編製的花搖籃

瑪利亞勸她不要和人特異，當像別人一般，謙虛地靜候相當的年齡，聖女就沒有去求。她還須等好幾月，才得初領聖體；便乘此機會，勉力克己，裝飾自己的靈魂。她把小克己當鮮花，去編製小搖籃，叫小耶穌那天安怡來臥。

聖女初領前幾個月，便計算自己的苦工，併寫在寶姊從聖衣院寄來的一本美麗的

小冊上。

克己當中，有一件是極難堪的：聖女很愛看書，成日不停；姊姊們命她不許過半小時。

聖女一到鐘點，雖然看在極有趣的地方，立刻把書閉上。

別種中樂耶穌的苦工也很多：她在學校裏，寧願棄捨心愛的遊嬉，去和別人同玩；吃飯的時候，有不對口的菜，耐着去吃，不發顯難受，別人違逆她的意見，聖女也不怨，也不尤。

一天，父親叫賽里納學習繪畫的時候，看聖女也有些羨慕，就問她說：「小王后，你也喜歡嗎？」聖女還沒有說出喜歡兩個字，瑪利亞急忙插嘴說：「她既然沒有賽里納的天資，何苦爲她費心思？」

聖女當時只須開口聲請，就可得到父親的允諾；但爲獻給耶穌一件浩大的苦工，沉默着不響。



從寶里納

進了會，瑪利

亞便當了聖女

的寄母，善言

勸導，加增聖

女修德的熱

情·瑪利亞每

天把聖女抱在

膝上，提起將

到的初領大

事，給她說：

將來一生的幸



福，也都打

根基於這次

初領呢·

一天晚

上，講到耶

蘇的苦難，

小德肋撒心

中起了願在

世多吃苦的

志向，為証

明自己真心

愛主·

就在這

默 想 現 世 與 永 遠 的 比 較

時候，聖女起始屢屢默想，獨自避在臥室壁角，用紗帳遮了，沉思今生的短促，來生的永遠；這就是聖女自稱的「默思」。

聖女自己說：「我現在僅僅十歲，已經喪失了母親；寶姊又老早離開了我們；別位姊姊不久也要去了；人生真是一場大夢，一間等待室，預備我們去見天主。我不應該把寶貴的光陰，費在空虛的世事上；我只要裝飾靈魂，預備天主叫收。」

這種思想，是天主的默示，一點不減少聖女天真的快樂。但另一方面講，她是極多情的，從失掉了母親以來，常常多愁，以致很容易爲着細故，流淚哭泣。德肋撒惱恨自己心靈太柔弱，定志要克去它，且盡力堅強自己的願欲。



第二十章

初領後磨難叢集

一八八四年五月八日瞻禮五，是德肋撒歡天喜地的一天，因她的初領聖體日到了。期前，聖女寄宿在學校裏，行避靜神工。當天，聖女清早就醒，坐在牀上，心靈上盛覺一種甘飴的情緒，再三再四的說着：『一生最大的日子，今天到了。』

繼而起身的鈴聲響了，聖女走進掛滿闊花邊長白衣的更衣間，初領的都各穿了一件，和師姆同學們，行相抱接吻禮，然後白衣隊魚貫進堂。



小耶穌與小聖女心心相印

領聖體前咏唱了「祭臺四面，天神護衛，」的聖歌。

這天的禮節，給德肋撒留下了極深刻的印像。

同耶穌初次接吻，何等甘蜜痛快！聖女誠心向耶穌說：「我愛你，我永永遠遠地全全獻給你！」

聖女爲初次領耶穌，極意裝飾了自己的靈魂；小耶穌也喜歡居留在她的靈魂上，不願和她離開，且加給她無數恩寵。不但如此，德肋撒全心獻給耶穌，耶穌也把自己

的心給德肋撒；從此以後，小耶穌和德肋撒兩心相融，結成一心。

聖女的心被聖寵溶化了；神慰浩大幽深，不禁喜樂的淚珠，不由地從眼眶裏流出來；同學們驚奇詫異，事後相語道：「她爲什麼哭呢？她良心上不平安嗎？不！是因身邊沒有母親和聖衣院愛姊陪着嗎？」

誰都沒有想到，天上的神樂，充滿了柔弱流離的心靈，除了眼淚，沒法表出她濃厚的情緒。

聖女沒有母親陪她初領，本該多麼難過；但她領了小耶穌，真是天堂在她心裏；所以德肋撒會見耶穌，同時也好似會見了自己的愛娘。

寶里納不在場，也不使德肋撒傷心；因從今以後，姊妹兩人的聯合，愈益親密了。當小德肋撒初領的時刻，在聖衣院的寶里納也發了聖願，和耶穌永遠締結。

聖女心中，充滿着深淵的，唯一的，難說難描的喜樂；世上的一切，都不在她的眼裏；人們送給她的禮物，也沾不到她的心。



代表同學

念奉獻誦



怡怡，她早知有一天，要和她在一起，一同等候天堂常生。

從這天起，德肋撒只有一個意願，就是從新領受耶穌；她每次領主，每次熱心預備。

聖女在初領一天覺到的神樂中，奉獻自己於聖母，實佔了一大份：聖女代表同學，念奉獻誦。先生派選她，想必因為她幼年喪母的緣故。此境此情，真叫聖女更發熱切依靠聖母，求她用童貞的大氈，磨庇自己。當天晚上，瑪爾定君牽了身穿白衣的小王后，到聖衣院，會見已做了耶穌的淨配的寶姊。聖女當時，樂也

同年六月十四日，聖女領受堅振聖事，在心靈上，再留下了一永不遺忘的紀念。一天，聖女在行預備堅振的避靜神工的時候，宛似出了神；賽里納問她理由，聖女便誠切詳解這件愛德的聖事，和天主聖神怎樣佔領我們的靈魂；講時，愛火焰焰，雙目炯炯，使姊姊不敢正視她。

這些無憂無慮的快樂日子一過，痛心磨難的日子又來了；撒肋德願受苦難，耶穌滿足了她的願欲。

黑暗侵佔了聖女的心靈，隨時隨地，叫她多疑畏罪。雖然極簡單的思想舉動，也當是罪過，以致心靈終日紛擾不寧。想來魔鬼得了天主的允許，已把聖女生命的青天，包住在深厚的黑網裏了。

撒肋德來日，本該像先知厄利亞用信仰和愛情來拯救許多靈魂的。現在在德行的道路上，簡直無法前進，必須有人引導，才得脫免了墮落深坑的危險。



祈求天上的哥哥姊姊們

引導聖女的，就是大姊瑪利亞。

有了多疑病，便該像瞎子一般，一心聽人指引；行告解，隨便人給你時日方法；領聖體，叫你領就領；否則，便是魔鬼誘你少行神業工夫。德肋撒完全聽從有形天神，——大姊瑪利亞——的指導。可惜，不多時候，聖女又要失落她的羅盤針了。

一八八六年十月十五日，瑪利亞跟隨寶里納進聖衣院去了。當時聖女只有十三歲半。

她爲着大姊的進會，不知落了多少眼淚，沒有人能夠安慰她。從此誰來指引她，誰來救助她，這個多難的靈魂呢？

德肋撒自知世界上無救了，便向天上求援。她求天上的四位哥哥姊姊，望他們純潔無玷的靈魂，憐惜在世遭難的小妹妹。

她的祈求，果然不空虛。魔網頓時撕破，德肋撒復見青天，充滿神慰神樂：這也是聖女忠信聽命的報答。



第二十一章

聖誕夜蒙特恩

德肋撒出了迷網，到聖誕瞻禮，又要從小耶穌手裏，得一特恩。

小聖女天生多情，自從失了母親，更易生感。她在學校裏，工課稍劣，怕父親難過，悲不自勝；她偶然輕意得罪了人，每每熱淚狂流，即使一時聽勸止哭，不多時

後，又大哭自己以前的任性。小德肋撒對着這個毛病，歎息不止，因為帶着這種性情，怎麼能進聖衣院？

放心罷！德肋撒一定有進會的一天的，因為專心救援自己忠僕的天主，要給聖女克制自己的毅力，得到勝利的效果。這是一八八六年的聖誕瞻禮日。



德肋撒照例把鞋子放在煙囪裏，子時彌撒回來，向來慈祥的父親，說了幾句直刺聖女心的話，他說：『像德肋撒這樣大姑娘，還要頑這樣把戲，不太孩子氣麼？我希望這是最後一年了！』

德肋撒憂悶不語，和賽里納上樓去脫外衣。吃半夜飯前，賽里納對她說：『慢些下樓，怕你抽東西時，向爸爸擺出哭臉來。』

本該當不怕艱難，向前去；德肋撒想了一想，毅然忍着眼淚，不等多情的姊姊說完，早已下樓，喜喜歡歡拿起鞋子來，一件一件抽出來，像小王后一般鎮靜快樂，大使父親心歡。賽里納呢，莫名其妙，想在做夢。

聖女笑嘻嘻
地一件一件
的抽出來



那知並非是夢！小德肋撒用她
卓絕的毅力，打敗了這心志太柔弱
的毛病。此後這弱點，便不再在聖
女身上發生影響了。



第二十二章

救靈神火

聖女克勝了多畏疑，易流淚，兩弱點之後，精神大奮發，一心求學，願增廣見聞。後得天主默示，知道求學過度，也是惡鬼引人求虛榮的狡計；聖女便一心歸向耶穌，因他是道路，是真實，是生命。她願常增加敬愛耶穌的心火，還願引導別人愛慕

耶穌，她心靈上，燃燒着救人靈魂的神火，且爲了救人靈魂，她願常忘掉自己。但她從那時起，心中感覺完全的幸福和安樂。



小朋友，你們早已知道什麼叫救靈神火，歸化同胞？這就是叫人同天主和好，代人補償相反天主公義的債。既然你們都已知道，所以我也不能多講。我現在單給你們述幾件聖女德肋撒的救靈神火的效果：

聖女德肋撒真像乾草上的一點火星，火星到處，柴便燃燒。聖女每遇機會，便開導別人，給他們談論耶穌，叫人認識耶穌，愛慕耶穌。

有一個反對宗教無法歸化的婦女，到步索納來？德肋撒去勸她，可是徒勞無益。聖女就在自



憐 惜 貧 人

已頸項上，拿下一個聖牌，送給那婦人，那婦人竟許給聖女必佩帶這聖牌到死。

我們的小宗徒，也照料兩個女乞丐：她們一點沒有宗教的觀念，不信天主；聖女諄諄善誘，完全變化了她們的靈魂，德肋撒並不預許她們世上的幸福，只給她們講論耶穌在天堂上，爲修德立功者，預備的永樂。她見她們也肯行克己工夫，就滿心喜悅。

聖女的神火，不止於此；她常常把聖牌安放在工人衣服裏，喜歡助人臨終，引人升天享福。本書限于篇幅，不能盡量記述；諸位小朋友，祇請聽一個兇犯歸化的事蹟罷。我給你們先講一講兇犯的略歷。

兇犯名字叫彭齊尼，生在厄日多國，亞立山城。他的母親，熱心敬主，所以他從小受過公教教育；他學業也算不錯，會說八國言語，後便任了輪船上的翻譯。

可惜他不自檢束，度日維艱；只得空着兩手，往法國去。到了巴黎，他因被經濟所迫，竟然謀財害命，殺死了三人，其中一個是十一歲的孩子。

兇案風傳法國全境；當兇犯在馬賽想乘輪逃回亞立山城的時候，被人拿獲，押回巴黎。

他在監牢裏，還翻譯各種惡劣小說，聊作消遣。他常常否認自己已定死刑；見司鐸來，便和他閒講，並向他索煙吸。

所希奇的，兇犯還知敬聖母。聖母升天瞻禮的一天，他請求神父給他做彌撒，一面稱自己素來雖然放縱，却常常進堂朝拜聖母。他在亞立山城的時候，每逢迎聖母，必爭先去執聖母旗。這是罪犯所做的唯一的善工。到了上刑的那天，他還拒領聖事，咀罵定他死罪的人，誓稱自己清白無罪；但當時誰都知道彭某的命案。據說兇手也曾要求死後，把自己的皮，製成錢袋。人人望他早日上刑，了結這案。小聖女風聞了兇犯受刑，定志要改化他。

但是懦弱的女子，好做什麼事？她想到巴黎監獄裏去勸導他麼？不！聖女取了一個更簡單，更有效的方法：她加倍克苦，用心祈禱，要從地獄門裏，救出這個靈魂。

聖女又想克苦祈禱還不夠，自己又去請神父做彌撒。

所有消息，一天不如一天，小聖女却不失望，心中祈禱天主道：『我天主，我深信你肯救罪犯彭齊尼，即使他沒有告解，沒有悔改的表記而上刑架，我也深信不疑；但爲我心的安慰，請給我一個他懺悔的表示罷！』聖女焦急地等待着。



一八八七年，八月三十一日的清晨，斬決彭齊尼，觀者三萬餘人。

彭齊尼依舊沒有行告解而上了斷頭臺；手足都綁着，斷頭刀也已備了，刑役只待號令。當兒，忽被天主的寵光默照，他轉過身來，大聲喊道：「神父，請速給我苦像！」一面敬敬地口親救世主的聖傷，一面說：「我犯罪！」神父用天主的名義，回答說：「我救你……。」

幾分鐘後，刀落處，頭已斷下來了，罪犯死了，但同右盜一般的死了！

聖女聽得了這個佳音，心中好生感動，爲不使人知道她所覺的快樂怎樣大，迫得趕緊避開些他人的視線。她對天主聽人祈求，屑肯給了一個這樣顯明的證據，覺着萬分感激。此後她還得繼續去行這個新認識的，隱密的，有效的救靈方法了。



小朋友們，我現在請你們另注意兩件事情：一，真心愛聖母，至終不會受永罰。二，仁慈的耶穌，給了我們這樣有效力的救靈方法。而且又很便易去做的。你們看小耶穌多麼看重了德肋撒的小克己。

你們再看彭齊尼所敬愛的聖母，怎樣救了他？聖母默示一位和彭氏並不相識的小

女，叫她爲他吃苦，代他祈禱補償，還清罪債。天主看在聖女面上，降靈光，感動了心如鐵石的罪犯，使他悔改的呼喊，打開了天堂的門。

小朋友們，你們要依靠聖母，日日祈求她，那末你們一定也得救靈魂的。你們也要效法小聖女，多行克己，好使聖母也能把你們用做拯救罪人的器具。



第二十三章

聖召發展

小德肋撒自從得了歸化彭齊尼的好結果之後，就專務切望救人靈魂。她腦海裏，一時充滿着到遠方傳教的觀念。果真，在遠方的傳教區，豐盛的收穫，正等待她呢；在那邊，聖女正能盡量發展她的救靈神火呢。繼思這次奇異的悔改，是自己間接的，

暗中的工作底效果；於此，她明白祈禱與克苦，實是救人靈魂的無上方法，便決意進聖衣院。

再有一層理由，引她進聖衣院：在聖衣院裏，修女們另爲司鐸們祈禱，聖女看來，沒有比這目標更高遠，更有效益的了。她又得了神光寵照，明白知道司鐸們要緊有人協助。

聖女自己說：「司鐸們怎樣勤勞！他們該專務祈禱克苦，而他們又該帶了這使命，在世俗場中，用聖事和宣講，引導人歸向耶穌。如果他們去進修會，不是更其幽靜妥當麼？但爲着我們衆人，他們要在世俗中生活，忍受各種誘惑。」

「司鐸們的生活，是嚴苦的，沒有家庭天倫的快樂。他們工作了一天，晚上又很單調，聽不到孩子們的歡笑聲。爲此，司鐸們要緊有人代禱，使能得到担任辛苦的毅力：要緊有人代禱，好叫他們的宗徒事業，在冷淡硬心的人前，發生效力。因爲惟有聖寵，能感動人心；也惟有所禱，能得聖寵。」

德肋撒澈底明白教友的聖德，是和司鐸的聖德，有密切關係的，她就毅然決然，

爲司鐸們犧牲自己。

聖女當時僅僅十四歲，已經有工作的決心。她想明年，在自己蒙特恩的紀念日，耶穌聖誕瞻禮，進聖衣院。

但是年紀輕輕，怎麼樣得家長的許可呢？在聖衣院方面，並無恐懼，院長姆姆，肯收納聖女的；耶穌依搦斯姊妹，鼓吹她的志願。但是如膠如漆，至親至密的賽里納如何去告訴她呢？聖女怕叫賽里納知道了，要憂悶難過。

她們姊妹兩人，意見相投，互相信任：從德肋撒的眼光看來，叫賽里納與自己的知心妹妹分別，是一件辦不到的事情。

但天主可憐聖女，扶助聖女；賽里納知道了小妹妹修道的志願，非但不阻擋，還盡其所能，玉成她的計劃。這就是真愛情的表記，肯爲所愛的人，犧牲一己的私利。不過賽姊的難關過去了，還剩一層難關，便是父親了。這位老父，已經把三個女兒獻給天主，因爲萊奧尼也進了往見會修道去了。現在要他再獻小王后，怎麼使得？

聖女請願

以前，熱心祈
禱，等待降臨
瞻禮，哀求聖
神光照默啟，
援助扶佑。

❖ 這天晚

上，聖女的父
親，在念申正

情；德助撒知道父親神慰充盈，不言不語地坐到他身邊，眼眶裏不停流淚。父親慈愛萬分，問她說：「小王后，有什麼？說給我聽！」

他就起來，把自己的愛女，摟在心頭；後來為遮掩自己的情感，緩着步，父女二



聖女求得進會處安放之紀念像

經後，獨自坐在
花園裏，合着
手，欣賞大自然
的美妙。西山的
落日，放出萬道
金光，照耀大樹
的高頭；小鳥
們，唱着她們的
晚禱。老人家顯
出一副天上神

人踐行。

聖女帶淚細說聖衣院修道事，並切願趁早就進去。父親自己也哭了。

老父當然不會反對幼女的聖召，但對她說：你要定終身大事，年紀還嫌太小吧！可是聖女再三要求，理由充足；瑪爾定君秉性正直慷慨，藹然允諾。

老父聽到幼女又要分離的話，免不了感受痛苦；想把它減輕一點，便採了一朵小白花，送給德肋撒，爲她解釋造物主怎樣用雨露滋潤，太陽照煦，生長發榮這朵小花。

德肋撒聽着，像聽了自己靈心的小史。



父親採了一朵小白花送給聖女

你們想想：聖女肯離這位大德不凡，溫良慈愛的父親，可見她怎樣愛慕耶穌了。當聖女幼年的時候，她不願想起和自己的父親後來的死別，現在反要求即刻和他生離了。

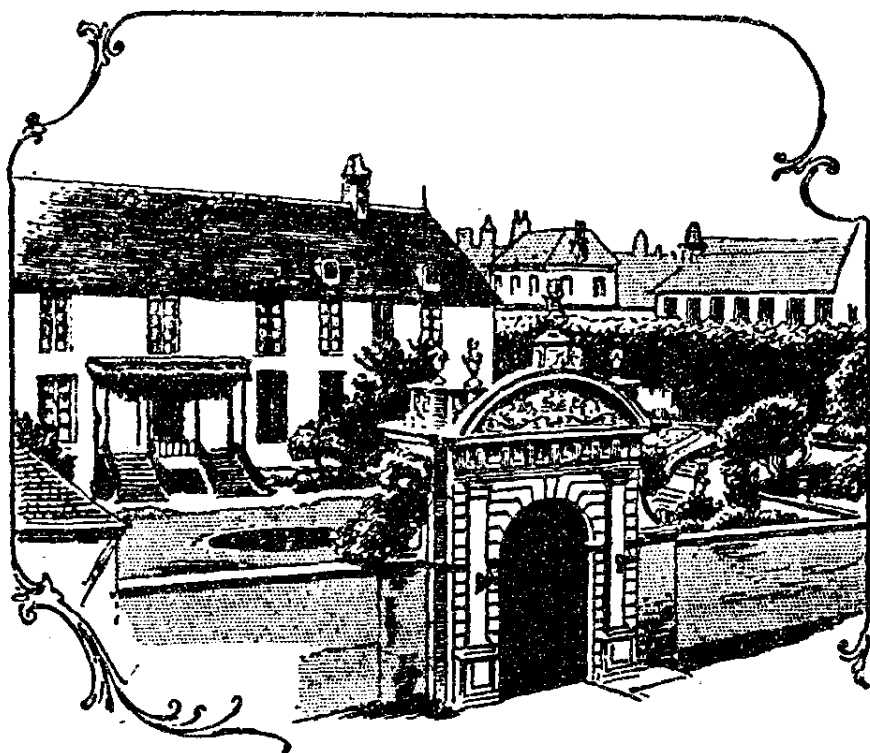


可是瑪爾定君對於女兒的前途，不肯獨自定奪，去徵求內兄甘林君的意見。甘林舅父，起初竭力反對，未來也允諾了。但是一波未平，一波又起：聖衣院會長神父，不准聖女二十一歲前進會。

會長不過是主教的代表，所以主教准許，會長也要允諾的。

德肋撒垂頭喪氣，辭了會長出來，那時適傾盆大雨；聖女曾留心過，自己每次痛哭，天也慣常陪着流淚；逢到快樂，天也爲她放晴。聖女的父親，不知如何安慰她好，便許領她到巴園，去謁見許高齡主教。聖女當然滿心歡喜，在那邊可有一線希望呢。

聖女爲叫人對自己的年紀，看得更大一些，便把向來垂下的頭髮，梳高了起來。



一八八七年巴園主教公署

向來讓姊姊們說話的德肋撒，現在獨自一人和父親去見巴園主教，自己該和主教講話。

主教要聖女再侍奉老父幾年。瑪爾定君反替小王后請求，向主教說：「我們本已預備往羅瑪朝聖，如主教不允所求，便去面求教宗。」

主教驚訝老父的大量，真不亞於聖女的心切。但是沒有給他們着實的答覆。

天主，保存了心靈的平安，因她要求的，只是承行天主的意旨。

聖女意想前途絕望了；但猶滿心依靠



第二十四章

羅瑪朝覲

一八八七年，十一月四日，拜見巴園主教後第三日的夜裏，瑪爾定君與兩幼女，搭車離里修，幾點鐘後，便到了巴黎。京都的繁華，一點不在德肋撒眼裏，只有得勝之後聖母堂，值得她的注意；聖女在堂裏，求了幼時向她微笑的天后。



母聖給獻簪玉的潔貞把女聖

聖女在那裏，得了極大的恩寵；可是真心愛聖母的，不能不敬愛她的淨配聖若瑟，又是童貞的主保，在世曾完美地盡了照顧耶穌聖母的本分，聖女便把自己托在聖若瑟的保障之下。聖女得了這個大能保障，並把自己的無玷玉簪，獻給了聖母，無憂無懼地向聖京朝覲去了。



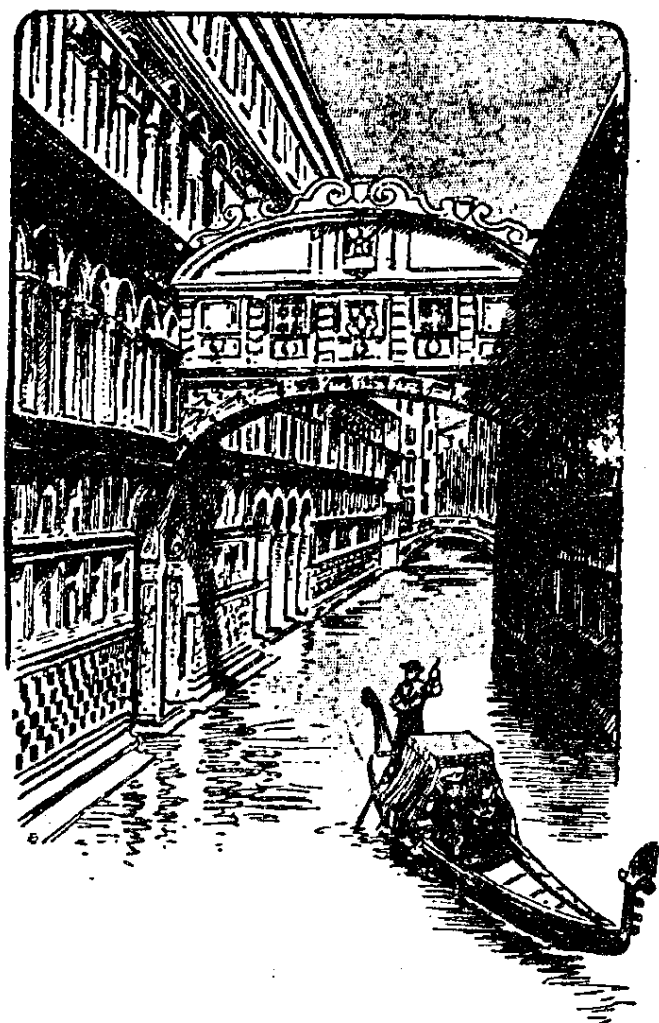
了德肋撒的心靈，使她感謝敬愛造物主，把這個涕泣之谷，裝飾得如此美麗輝煌，天

路過瑞士國，眼見高大雪白的山，秀麗的河沼，瀑布，和日沒時的紫霞雲彩。這個偉大的大自然，舉起

堂上將來永遠的美妙，更不能設想了。他們由著名的聖高帶地道，穿過了白山，便到意大利境。

德肋撒和賽里納在米郎的時候，不怕頭暈目眩，攀登主教大堂的最高鐘樓。

過了米郎，到物尼斯，這是一個特異的城市；該城街道，便是江河。行路必須用船。



在物尼斯城

我們的朝覲隊，離了物尼斯動身到老萊德，敬禮了聖家的聖室。

❖
❖
❖
第二天晚上，當旅客們朦朧入睡的時候，聽得站上職員大喊：「羅馬！羅馬！」醒來一看，並非是夢，果真已到了羅馬站。



老 萊 德 聖 室 靈 運

姊妹兩人，遊覽了永京的各種神聖遺蹟，覺得非常悅樂。而最叫她們動心的，便是加帶公白和高里寨。

加帶公白是大地窖，古代教難時，信友們避難和埋葬死尸的所在。參觀這廣長的，充滿紀念的地下迴廊，何等有趣動心呀！

高里寨是巨石砌成的大圓場，可容萬千觀客。羅瑪人曾在這場上，觀看猛獸吞食不肯背教的信友，或看他們備受各種劇刑。

德肋撒，對於致命聖人們，抱着極深的敬慕之心，終以一入圓場為快。可惜圍牆却已坍塌，常能發生危險，所以有禁人出入的命令。德肋撒陪同賽里納勇敢地走過柵門，爬着東倒西歪的牆屋，平平安安走到了目的地。



在高里寨默禱

姊妹兩人，恭恭敬敬
口親聖地，同心合意的祈
禱；小聖女懇求耶穌，賞
賜自己爲他致命。後來重
向傾牆側壁的原路回轉，
父親看她們興高，並不責
備，而且還讚美她們的勇
敢



六天工夫，專門遊覽

瞻仰羅瑪聖府。第七天，

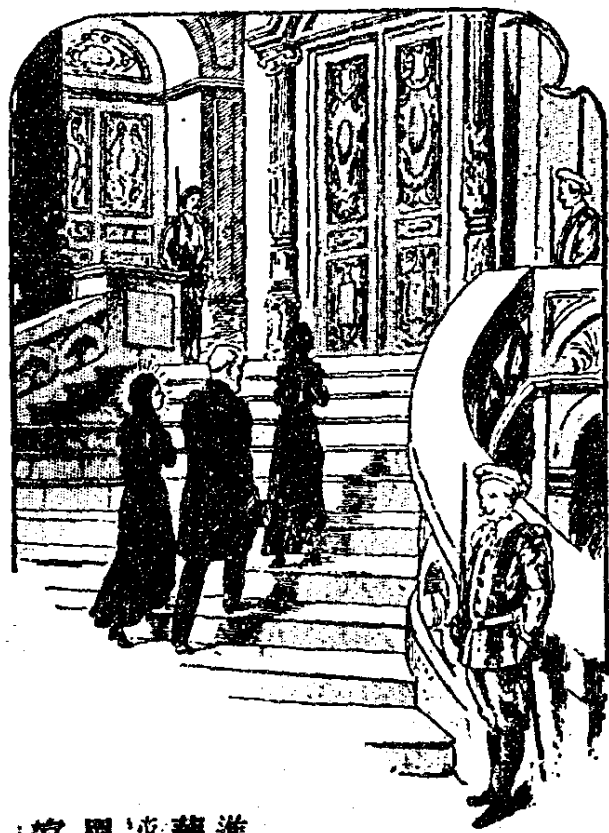
聖女才得朝覲教宗良第十

三。聖女切願見教宗，同時又怕見他，因爲見教宗的時候，要緊向他陳情要求。

德肋撒當天，照常例穿黑衣，披黑
氈，陪父親姊姊進華諦岡宮去。先望教
皇彌撒，然後朝覲教皇。朝覲隊魚貫向
大廳進去，教皇坐在寶座上，左右都圍
着主教。

聖女的心，本來跳得利害，聽了朝
覲隊長司鐸聲明，不准向教皇陳說的
話，跳得加倍利害。聖女滿面愁容，目
顧賽姊·賽里納告訴聖女道：「儘管陳說是了！」

不多時，聖女已經跪在教宗膝下，先親腳，後親手，向聖父說：「至聖聖父，我
願求件大恩。」良第十三，俯下首來，一副又黑又深的眼睛，好像洞悉了聖女的心
底。聖女又請求道：「至聖聖父，請賜准我十五歲進聖衣院。」



進華諦岡宮

巴園主教的代表，奇怪而且不滿意，向教皇說：『這女孩，要求進聖衣院，神長們正在考慮。』

聖父說：『好孩子，既然如此，聽神長們定奪是了。』

聖女捧着雙手，放在教皇膝上，再放膽請求道：『至聖聖父，只要你說准，誰敢不准！』

教皇兩眼釘着聖女，字字停頓，明瞭透徹地吩咐道：『放心！放心！如果天主要，當然進得成！』

聖女還想請奏，兩個侍衛，請她起

來；看她不起來，便去携聖女的手臂，巴園副主教還幫助他們。





當聖女被人扶起時，教皇給她親權，並舉手降福了她，且目送她多時。

小 德肋撒淚珠滿面，出朝覲室。當日，意大利的蔚
耶 藍天，也滿佈着烏雲，陪聖女同哭。聖女的請求，就
此毫無結果。但是聖女盡其所能，去應承了天主的聖
召，心靈上依舊風平浪靜。

把 聖女早已把自己獻給耶穌，當耶穌的一小玩
拋 具。一再想小孩子不肯多用有價值的玩具，聖女便自
進 願充當不值錢的小皮球，任小耶穌手拋拋，腳踢踢，
聖 衣 或鑽個小洞兒。
院 去

小耶穌在羅瑪鑽破了自己的小皮球，看看裏頭有什麼？耶穌看到它充滿了愛情，想再磨難它，把小球

滾到牆角裏去了。

小球在牆角裏留了四個月，小耶穌急忙拾起來，把它拋進聖衣院。

聖女回到法國，從新向巴園主教，再要求進聖衣院。每天早晨，父親陪着聖女，去迎郵差，盼望早些看到許高齡主教的信。

這封熱切等待的信，在十二月二十八日，諸聖嬰孩瞻禮接到。信是寫給聖衣院院長姆姆的。院長姆姆以爲主教雖然許聖女就進聖衣院，不妨叫她到明年開齋後進院。這番磨折，大傷聖女的心；因爲聖女吃盡了千辛萬苦，還遭着諾厄的艱門，不肯開放小白鴿進來。

聖女一時受了魔鬼誘惑，想乘進會前稍放鬆一些。但天主叫聖女知道光陰的價值，聖女更奮發加倍苦身克己。

聖女的克己苦身，便是言語中不和人計較，打破自己的私意，承行別人的志願；

聖女把他

葬在雪下



坐時端正挺直，不靠椅背，扶助他人，爲人服務。

聖女在這日常生活上，有時覺到了小不如意。譬如籠中的鳥死了，聖女便快快舉心向主，默想天堂，纔是享純全快樂的處所。

❖
一天，父親送給聖女一只鬆毛小白羊；但她在步索納未曾多得聖女的疼愛，不多時就死了。

聖女把牠葬在雪地底下，而且自稱這是爲自己一個回想世樂不久的好機會。
聖女也同時想到寶里納送給自己一張像上的幾句詩：

我 們 的 小 德 助 撒

牧羊女郎深思量，

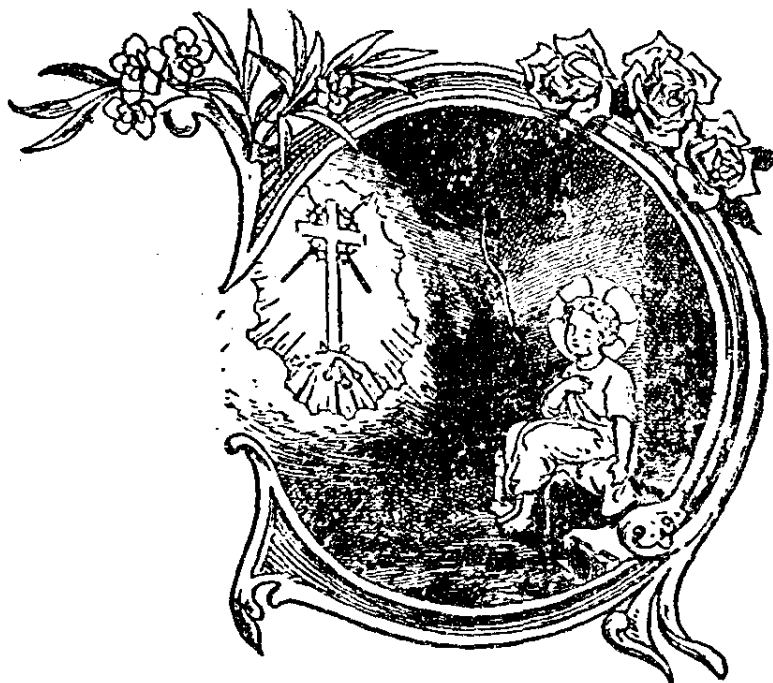
深思着她愛的小羔羊。

人宰羊……牧羊女郎淚流長，

處羊羣中，心怏怏。

耶穌對她說：「醒醒罷，小女郎，

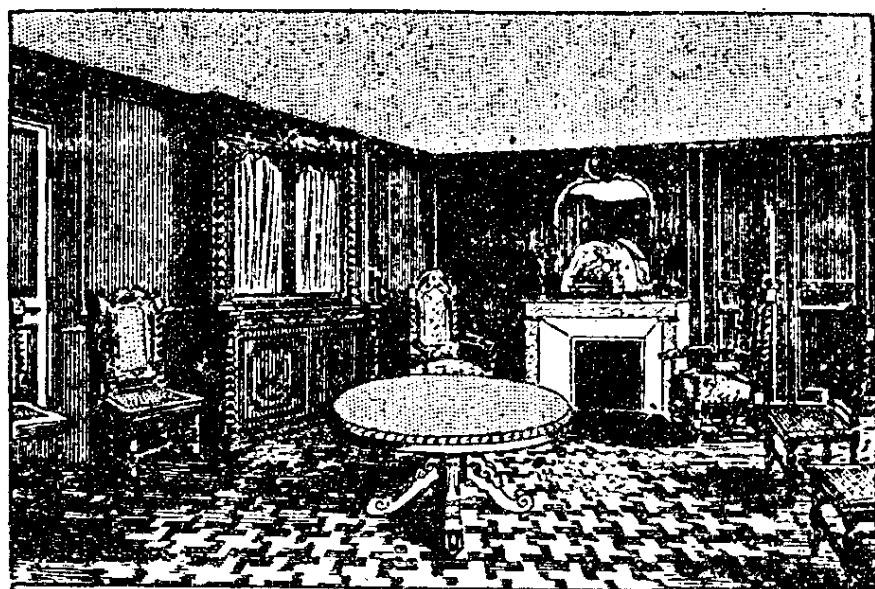
我就是你沉思的小羔羊。」



第二十五章

進會去世

一八八八年，四月九日，瞻禮二，就是小德肋撒進聖衣院的日子。
隔夜，親友們聚餐話別，這是爲聖女的末次的會集了，人人都說着親愛的話，更
覺到離別底痛苦。



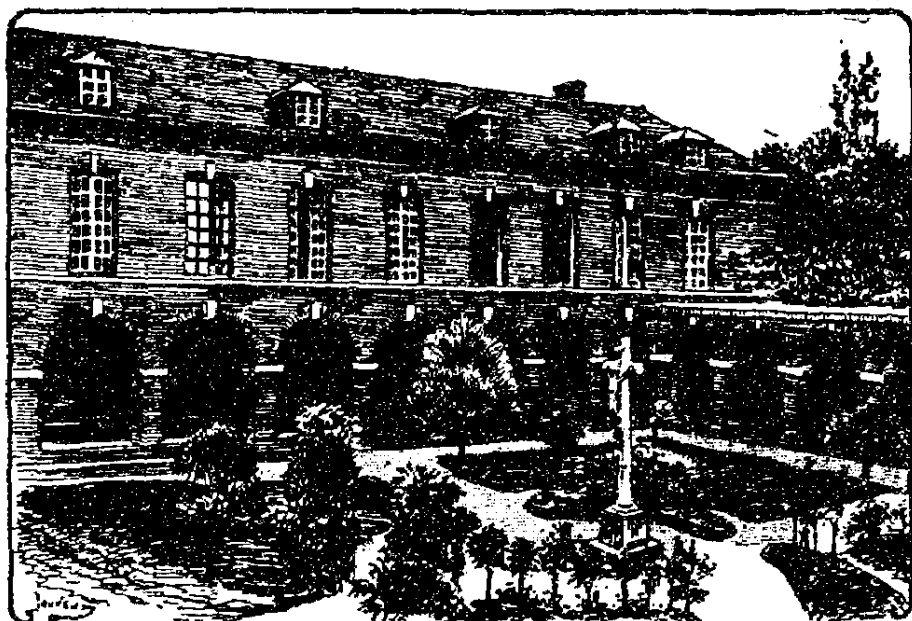
餐聚的後最

明天一清早，聖女向她幼年的安樂窩，步
索納，送了她最後的盼睽後，動身到聖衣院去
了。

❖ ❖
她先在修會小堂裏，像昨天晚上，親友圍
繞着，望彌撒聖祭。領聖體底時候，待耶穌降
臨到他們心中之後，只聽得嗚咽哭泣。獨有德
肋撒一人，却沒有流淚，她領頭走到院門，心
房撲撲地跳着，好像上死場一樣。

她先同愛姊賽里納握別，然後她跪在父親
跟前求降福。她的父親，也跪下，哭着降福
她。天上的天神們，當然贊賞這位老人家的寬宏，竟然把自己年還青春的愛女，奉獻
給天主。

她在神貧中活命，得了極大的愉快：感覺這樣的幸福，真超出世俗上的富貴榮華，也



(間 房 的 女 聖 指 處 [十] 有) 院 衣 聖 修 里

聖衣院的禁門，給德肋撒關上了。



修女們的腦海裏，深刻着不能遺忘的印象：她們都好像看見了一位天神，因為聖女的面容上，完全顯露出天上的神情。

聖女當時外貌堂皇，樸素誠實；同時也卓絕秀雅。她那天穿的，是淡藍色的毛織長袍；戴的，是同色的，裝有白鴿的帽子，馬上更換了初試的黑兜。但是並不因此失掉她的秀麗。



在聖女看起來，修院的一切，件件稱心，尤其是白壁的小臥室，和裏頭粗陋的器具，

卽是自己以前所遭一切磨難的酬報。

德肋撒在初試時，得了一個大安慰，就是參與她的長姊瑪利亞，會名叫耶穌聖心瑪利亞姊姊的發願大禮。因德肋撒是全院中年紀最小，所以是她，給耶穌的新淨配，戴上了白玫瑰花冠。原來瑪利亞會和寶里納合作，先後當德肋撒的代母，栽培了她，給她築了成聖的基礎；現在這位小妹妹，得給自己的愛姊行這個禮，真是一個報恩的好機會呢！

不多時後，院中又舉行新典禮，小德肋撒就是這個典禮的主要人物。

一八八九年，一月十日，小德肋撒換穿聖衣會會衣。她這天先穿上白鵝絨做的，裝着天鵝毛，和花邊的禮服。她的金絲髮髮，插了玉簪花，飄垂肩背。她走到修院禁門，父親已經等候門外；一見了，就迎上去，大聲喊道：「啊！這不是我的小王后嗎？」

這時他滿面眼淚，擁抱聖女在懷

中，然後伸手挽住了她，一同進堂。



院外的禮儀完畢，德肋撒進院去



了。到了禁門，和父親行了相抱禮，

再要了最後的降福。降福的，並非父

親一人。在天的母親，也在降福她，

兄弟姊妹們，也都在勉勵她恆心修

道。

進了門，天主底淨配，照禮規，牽了院長底手，隨着穿白衣，兜黑紗的修女們進

院。聖衣院修女，在舉行大眾可見的典禮時，常用黑紗兜頭。



德肋撒進了院門，走過燈燭輝煌的小耶穌揮身像前時，見外邊庭中舖滿白雪。



福降的後最親父求着跪

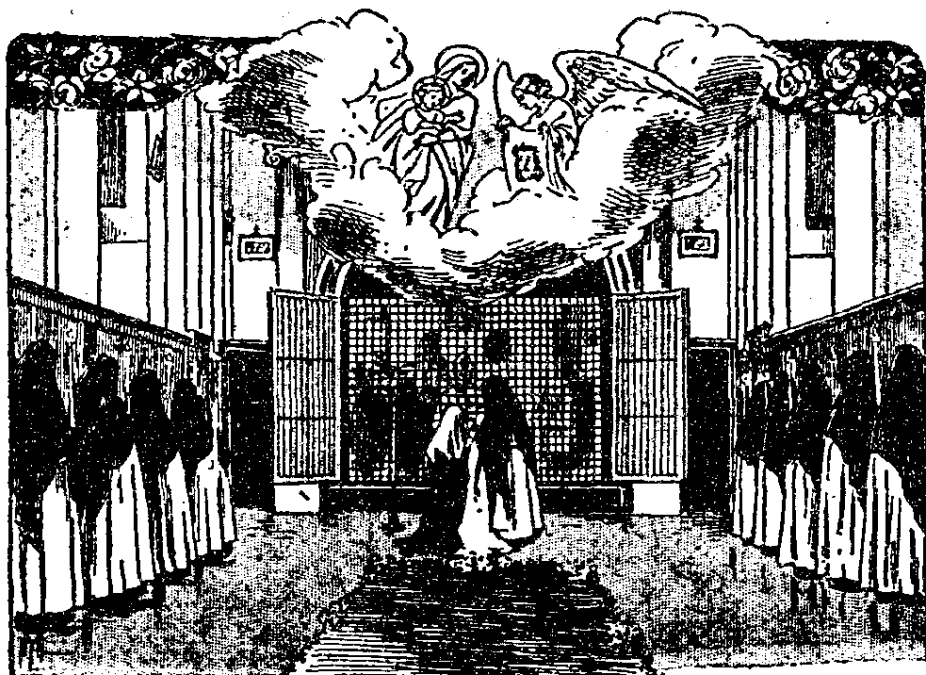


地滿花雪見便門院進一

小耶穌滿足了德肋撒的意願，
叫這個大自然，在小聖女穿純白衣
裳的日子，也套上一件銀白的大氅
衣。聖女當時想道：世間那一個未
婚夫，能够因着未婚妻的請求，叫
天上落一朵雪花下來呢？

當聖女滿心感激進堂時，天上
看不見的童貞們，都來陪她上祭臺
去。

忽兒，那圍着主教，在彌撒間裏收心斂神的親友們，看見在方格門裏頭，小王后
重復顯現了。她的美麗的鬚髮，已給無情的剪刀剪去了。她穿着粗毛的院衣，套上白
兜頭，雖然裝束這樣粗陋，仍不失她的溫雅和愛。



德肋撒取了嬰仿耶穌德肋撒的名字，今
後是聖衣院的修女了。



十八個月以後，一八九〇年，九月八
日，小德肋撒發三願，爲耶穌棄絕一切。可
惜她的父親，這天不能來降福她，這是她心
裝 中一件非常悲哀的痛苦，這位可愛的父親，
禮 因患風癱症，咽倒在牀，不能到堂。以後這
儀 個苦架，他還背了六年；末了，平平安安，
像聖人一般地死，賽里納在旁送他善終的。

賽里納完滿了她的使命，也飛奔到聖衣
院去，她的天神般的妹妹，擔任教導她活修
院的新生活。

再後一些，小隱士瑪利亞甘林也到德肋撒指導之下，活隱修的生命；幼年時的遊嬉，到現在成事實了。

小朋友，你們再要我和你們講什麼呢？我不給你們講小聖女的修院生活，你們將來長大了，自己去念她的靈心小史罷。但是只有在天堂上，你們方才能够知道明白，這位很悅樂天主的修女的神秘。

我現在能告訴你們的，便是這位慈良可愛的嬰仿耶穌德肋撒修女，吃了不少苦，天主在世界上，給他預定了苦架；但是她呢？因知道常常微笑着承受各種磨難，不失為最有幸福的受造之物。

你們都知道的，她從小已經習慣，萬事不照自己的私意；專心承行天主的聖旨。她的修院生活如何，你們也可想而知了。

她向耶穌大呼道：「唉！耶穌，我愛爾，我為證明我的愛情，沒有別的方法，只向你拋擲鮮花是了：就是終不錯過一個小犧牲，叫我的思想，言語，舉動，都是為你



聖 女 的 內 修 象 徵 圖

的愛情，這是我向你拋擲的鮮花。我每次遇見了鮮花，終要採來獻給你；即使要到棘刺裏去採玫瑰花，我也不辭的；然後我將咏唱着，我將永遠咏唱着；而且棘刺愈多愈長，我的歌聲也更其鏗鏘。」

這是聖女悅樂天主的所以然，這也就是天主給聖女奇惠特恩的理由。



你們都知道，德肋撒怎樣愛慕她的父親：同樣地她愛了天主。她爲天主，什麼都不拒絕，事事處處，留心叫他稱心。但是在兒女一面，最能叫父親悅樂的，當然是他們的依恃心和信仰心；聖女盡其所能，抱着這副精神，孝順了在天大父，從天主身邊所得到的，無論磨難，或快樂，她用一樣的

知恩心感謝。因為她深信，從天主來的，終是再好沒有的。

再進一層，聖女知道有多少罪人，輕看天主的愛情，她就奉獻自己的心靈，去接受這許多人輕看的愛情，她向天主說：「多少人不愛你，那末，我要為他們，也為我而愛慕你。主呀！請你把他們拒絕的愛情，付給我；那末他們對你，雖然無情，但你要得到安慰。」這個約章，叫撒肋德做了天主的仁惠愛情的犧牲。為着這個緣故，天主主要抬舉他的卑微受造，給她大光榮，為報答她的大愛情。

賞報的時期到了，耶穌急速來採這朵艷麗的玫瑰花。

八年之後，聖女得了劇烈的肺病，她勇敢地忍受了久長的痛苦，她



熱心領臨終聖體



聖母和天神們都來迎接聖女

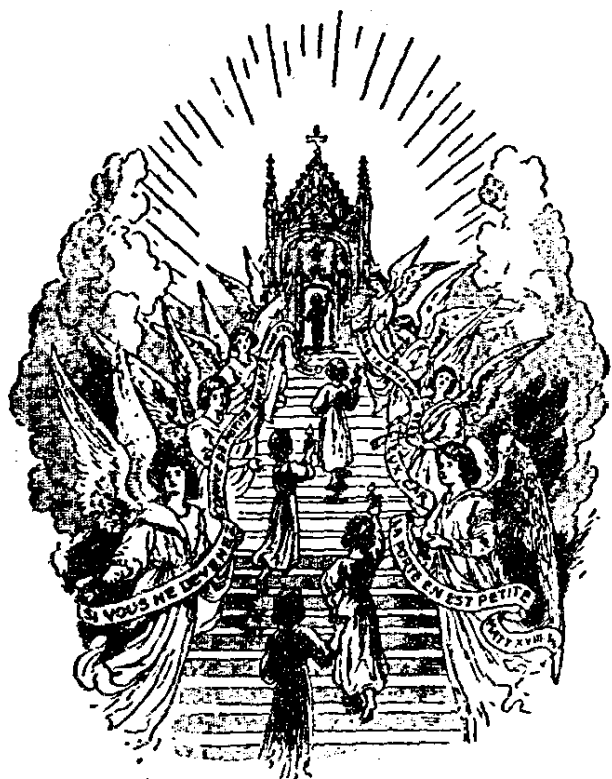
覺到生命的結局到了，快樂非常，因為她想一死之後，就要開始她的天上生活，正可照自己的願欲，降到世界上來，一直到世界窮盡，引導人認識愛慕天主。

合院修女都圍繞在聖女榻旁，聖女謹敬地領了最後聖

事，熱切非凡。她活着似天神，也要像天神一般去世。「天主！……我……愛……爾！」這是她的最末一句話，也是她一生底迴聲。

她說這句話的時候，滿面喜色，雙目炯炯，注視那幘放在牀前的顯靈聖母渾身像。

聖母好像微微地對着聖女微笑，聖女默默地歌唱着說。



我入世的當兒，母呀！你曾向我微微地笑；

今我已到了離世的時候，請你還來迎抱！

小耶穌伸開手來領她；天神排了隊伍，來歡迎這得勝的小王后，升天享福。

這是一八九七年，九月三十日，聖女年紀二十四歲。

修院裏，立刻發生了幾件奇事：一位

生重病的修女，親了聖女的脚，馬上痊愈；兩位修女，在天空裏，看見一個光耀輝煌的花冠；人們都嗅着一種天上的香味。

聖女躺在榻上，微笑着，好像她的那已合上的眼睛，看見了來日她要從天上惠下的玫瑰花，就是她要為那些效法她，隨她走天堂路的小靈魂，落下來的玫瑰花。

24
42375
47

242375
47



我近孩容